12. Jahrgang Nr. 5 | 31. Mai 2012 | 10. Siwan 5772 | ISSN 1618-6087 | 12-й год выпуска № 5 | 31 мая 2012 | 10 сивана 5772

limmud.de

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

2 Dialog:
Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann, nahm am Limmud-Tag in Berlin teil

3 Plan:
Der Zentralrat strebt Kooperationsprojekte in der GUS an

5 Chemnitz:
Die jüdische Gemeinde hat sich rasant entwickelt

Botschafter zu Gast

Am Sonntag, 13. Mai 2012, war der neue israelische Botschafter in Deutschland, Yakov Hadas-Handelsman, Gast bei einer Sitzung des Direktoriums des Zentralrats der Juden in Deutschland in Frankfurt am Main. Es war das erste Treffen des neuen Botschafters mit dem Direktorium. Kernthemen des etwa zweistündigen Gesprächs waren Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen dem Zentralrat und Israel sowie gemeinsame Interessen. Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann, der bei der Zusammenkunft den Vorsitz führte, betonte die Bedeutung, die der Unterstützung Israels durch die jüdische Gemeinschaft zukomme. „Wir stehen an der Seite Israels und seiner Menschen. Dies haben wir immer wieder gezeigt und wir werden es auch weiterhin tun“, erklärte Dr. Graumann. Botschafter Hadas-Handelsman unterstrich ebenfalls die hohe Relevanz der jüdischen Gemeinden für Israel. „Wir wissen“, erklärte er, „wie sehr ihr alle uns unterstützt.“ Ein wichtiger Teil der Botschaftsarbeit sei deshalb der regelmäßige Austausch mit den einzelnen Gemeinden, der nun bundesweit intensiviert werden soll. zu

Botschafter Yakov Hadas-Handelsman, Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann | Foto: zu

Посол в гостях у Директората ЦСЕГ

В воскресенье, 13 мая 2012 года, в состоявшемся во Франкфуртена-Майне заседании Директората Центрального совета евреев в Германии в качестве гостя принял участие новый посол Израиля в Германии Яков Хадас-Хандельсман. Это была первая встреча нового посла с членами Директората. Главными темами почти двухчасовой беседы были углубление сотрудничества между ЦСЕГ и Израилем и общие интересы. Президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман, который вёл заседание, подчеркнул важность поддержки Израиля еврейским сообществом. «Мы стоим на стороне Израиля и его населения. Мы всегда демонстрировали и будем демонстрировать нашу поддержку», – заявил д-р Грауман. Посол Хадас-Хандельсман также подчеркнул большое значение еврейских общин для Израиля. «Мы знаем, – заявил он, – какую большую поддержку вы все нам оказываете». Он сказал, что именно поэтому важной частью работы посольства является поддержание регулярных контактов с отдельными общинами и что эти контакты должны стать более интенсивными и на общегерманском уровне. zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Wie geht’s weiter?

Nach politischem Drama regiert in Israel ein Kabinett der nationalen Einheit

Bundespräsident Joachim Gauck ist am 28. Mai zu einem Staatsbesuch in Israel eingetroffen. Das Staatsoberhaupt wird unter anderem von Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann begleitet. | Foto: dpa

Politische Dramen ist man in Israel gewohnt. Allerdings rieben sich selbst abgebrühte Israelis im Mai ungläubig die Augen: Zum Monatsbeginn leitete Ministerpräsident Benjamin Netanjahu Vorbereitungen für eine vorgezogene Knesset-Wahl ein. Unmittelbarer Anlass waren Koalitionsstreitigkeiten über die vom Obersten Gericht endgültig für illegal erklärte, faktisch automatische Freistellung ultraorthodoxer Männer vom Wehrdienst. Der Vorsitzende der rechtssäkularen Israel-Beitenu-Partei, Außenminister Avigdor Lieberman, hatte daraufhin mit einer Koalitionskrise gedroht, falls ein Gesetzentwurf seiner Fraktion zur Einführung einer umfassenden Pflicht zum Wehr- oder Zivildienst nicht verabschiedet würde. Vertreter der ultraorthodoxen Parteien – auch sie gehören der Koalition an – betonten ihrerseits, ihre jungen Männer würden in keinem Fall einem Einberufungsbefehl folgen. Lieber, so ein ultraorthodoxer Abgeordneter, gingen sie ins Gefängnis.

Da erschien die vorgezogene Wahl zum Parlament als Netanjahus beste Option, und zwar nicht nur, um im Streit um die Wehrpflicht Zeit zu gewinnen. Vielmehr zeigten Umfragen, dass seine Likud-Partei ein Popularitätshoch erlebte und alle anderen Rivalen schlichtweg deklassieren würde. Da klang es durchaus plausibel, dass der Regierungschef die Gunst der Stunde nutzen wollte. In der Knesset wurde prompt ein Gesetz zur Selbstauflösung des Parlaments eingebracht, das am 8. Mai verabschiedet werden sollte.

Was aber außer einer kleinen Gruppe von Eingeweihten niemand wusste: Parallel zu den Wahlvorbereitungen leitete Netanjahu ein geheimes Umgehungsmanöver ein und nahm Koalitionsverhandlungen mit dem neuen, Ende März gewählten Vorsitzenden der zentristischen Kadima-Partei, Schaul Mofas, auf. In der Nacht zum 8. Mai war es dann so weit: Strahlend verkündeten die beiden Politiker, man habe sich auf einen Koalitionsbeitritt Kadimas geeinigt. Die Neuwahlen wurden annulliert, es bleibt beim regulären Wahltermin im Oktober 2013. Im Gegenzug für ihre Bereitschaft, die Regierungsverantwortung mitzutragen, erhielt Kadima von Netanjahu mehrere Zusagen. Nicht zuletzt soll bis Anfang August eine Neuregelung der Freistellungsregelung für Ultraorthodoxe erreicht werden – ein Anliegen, für das sich auch Kadima starkmacht. Zudem soll die Koalition bis Ende 2012 das Wahlsystem ändern. Schließlich soll der festgefahrene Friedensprozess „auf verantwortliche Weise“ vorangebracht werden.

Das plötzliche Bündnis war keine Selbstverständlichkeit. Nur wenige Wochen zuvor hatte Mofas nämlich eine Regierungsbeteiligung seiner Partei kategorisch ausgeschlossen. Das Kabinett Netanjahus, erklärte er, regiere schlecht und sei gescheitert. Zwei Monate zuvor hatte Mofas den Regierungschef während einer Aussprache im außen- und verteidigungspolitischen Ausschuss der Knesset sogar als „Lügner“ bezeichnet. Mofas, so die meisten Kommentare, habe nun in den Koalitionseintritt eingewilligt, weil seine Partei bei vorgezogenen Wahlen bis zu zwei Dritteln ihrer Stärke zu verlieren drohte. Vorwürfen des Opportunismus begegnete Mofas indes mit der bündigen Erklärung, nun habe sich seiner Partei die Chance geboten, die Zukunft des Landes mitzubestimmen. Das habe den Ausschlag gegeben.

Über die Umstände, unter denen die „Regierung der nationalen Einheit“ zustandekam, wird wohl noch lange debattiert. Die für die Zukunft relevantere Frage lautet indessen, ob es in der israelischen Politik nun wirklich zu einer Kurswende kommt. Mit dem Beitritt Kadimas verfügt Netanjahu über eine parlamentarische Mehrheit von 94 der 120 Knesset-Sitze und hat in Mofas einen politisch pragmatischen Part-

Fortsetzung Seite 2

Что дальше?

Политическая драма в Израиле завершилась созданием правительства национального единства

В Израиле политические драмы – дело привычное. Однако события, произошедшие в мае, удивили даже видавших виды израильтян. В начале месяца премьер-министр Биньямин Нетаньяху объявил о проведении досрочных выборов в кнессет. Непосредственным поводом для этого стали разногласия внутри правящей коалиции по поводу решения Верховного суда, окончательно признавшего незаконным фактически автоматическое освобождение мужчин-ультраортодоксов от военной службы. После этого председатель светской правой партии «Наш дом Израиль», министр иностранных дел Авигдор Либерман пригрозил развалом коалиции, если не будет принят внесённый его фракцией законопроект о введении всеобщей обязанности проходить военную или альтернативную гражданскую службу. В свою очередь представители ультраортодоксальных партий, также входящих в правящую коалицию, заявили, что их парни ни в коем случае не будут служить в армии и, как заявил один депутат-ультраортодокс, предпочтут вместо этого отправиться в тюрьму.

В этой ситуации проведение досрочных выборов в парламент казалось самым лучшим вариантом для Нетаньяху: не только потому, что это позволило бы ему выиграть время в споре о воинской обязанности, но во многом ещё и потому, что, согласно опросам, его партия «Ликуд» была на пике популярности и поэтому другие партии потерпели бы на выборах сокрушительное поражение. Поэтому казалось вполне естественным, что глава правительства хотел воспользоваться благоприятной ситуацией. В кнессет был незамедлительно внесён закон о самороспуске парламента, принятие которого должно было состояться 8 мая.

> **Действительно** ли Нетаньяху хочет и может пойти на такие шаги и убедить свою партию в их необходимости – ответ мы узнаем в ближайшие недели и месяцы.

Однако кроме узкого круга посвящённых никто не знал, что одновременно с подготовкой досрочных выборов Нетаньяху предпринял секретный обходной манёвр и вступил в коалиционные переговоры с избранным в конце марта новым председателем центристской партии «Кадима» Шаулем Мофазом. В ночь на 8 мая оба политика, сияя от радости, заявили, что договорились о вхождении «Кадимы» в правящую коалицию. Досрочные выборы были отменены. Следующие выборы состоятся, как и было предусмотрено, в октябре 2013 года. Взамен на свою готовность войти в правительство «Кадима» получила от Нетаньяху ряд обещаний. В частности, до начала августа должны быть пересмотрены правила освобождения ультраортодоксов от военной службы – требование, с которым выступает и «Кадима». Кроме того, правящая коалиция должна до конца 2012 года изменить систему выборов. И наконец, должны быть предприняты «ответственные шаги» для продвижения зашедшего в тупик процесса мирного урегулирования.

Соглашение между Нетаньяху и Мофазом стало большой неожиданностью. Дело в том, что всего несколько недель тому назад Мофаз категорически исключил возможность участия своей партии в правящей коалиции. Он заявил, что правительство Нетаньяху плохо выполняет свою работу и потерпело

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

ner, mit dessen Hilfe er in der Tat neue Wege beschreiten kann. Daran würde die angedrohte Rebellion einiger Kadima-Abgeordneter nichts Entscheidendes ändern.

Eine allgemeine Dienstpflicht einschließlich eines Zivildienstes für arabische Israelis wäre für Israel ebenso revolutionär wie eine bessere Regierbarkeit des Landes. Eine größere Kompromissbereitschaft gegenüber den Palästinensern könnte mit Kadima zumindest signalisiert werden: Mofas selbst hat einen Friedensplan unterbreitet, der im Endergebnis die Räumung fast der ganzen West Bank mit ergänzendem Gebietstausch vorsieht. Ob Netanjahu solche Änderungen wirklich durchsetzen will und innerhalb seiner eigenen Partei auch durchsetzen kann oder ob er seine Koalition nur um des politischen Überlebens willen stärken wollte, muss sich in den kommenden Wochen und Monaten zeigen. Allerdings spekulieren einige israelische Kommentatoren auch, dass für den Fall einer Konfrontation mit dem Iran ein Kabinett der nationalen Einheit die richtige Lösung wäre. Diese These muss so nicht zutreffen, daher sollte Netanjahus Schachzug in dieser Beziehung nicht überinterpretiert werden. In jedem Fall aber ist es für eine abschließende Beurteilung der dramatischen Regierungsumbildung noch zu früh. zu

начало на стр. 1

фиаско. А за два месяца до этого в ходе дискуссии в комиссии кнессета по вопросам внешней и оборонной политики Мофаз даже назвал главу правительства «лжецом». По мнению большинства комментаторов, Мофаз согласился войти в коалицию, потому что на досрочных выборах его партии грозила бы потеря порядка двух третей голосов. В ответ на обвинения в оппортунизме Мофаз лаконично ответил, что его партии выпал шанс участвовать в построении будущего страны. По его словам, это было решающим фактором. Похоже, что обстоятельства создания «правительства национального единства» ещё долго будут предметом обсуждений. Более важным для будущего Израиля является вопрос, изменится ли курс израильской политики. Благодаря вхождению «Кадимы» в правящую коалицию Нетаньяху получил подавляющее большинство мест в кнессете (94 из 120) и приобрёл в лице Мофаза прагматичного политического партнёра, с помощью которого он действительно сможет проводить новую политику. И даже бунт, которым пригрозили некоторые депутаты от «Кадимы», вряд ли что-либо существенно изменит.

Введение всеобщей воинской обязанности, включая альтернативную гражданскую службу для израильских арабов, было бы для Израиля столь же революционным шагом, как и улучшение системы управления государством. Благодаря «Кадиме» правительство могло бы как минимум просигнализировать большую готовность пойти на компромисс с палестинцами: Мофаз сам предложил план мирного урегулирования, предусматривающий в конечном итоге практически полный уход Израиля с Западного берега реки Иордан и обмен территориями. Действительно ли Нетаньяху хочет и может пойти на такие шаги и убедить свою собственную партию в их необходимости, или он просто стремился укрепить свою коалицию, чтобы остаться у власти – ответ на этот вопрос мы узнаем в ближайшие недели и месяцы. Некоторые израильские комментаторы также высказывают предположение, что в случае конфронтации с Ираном правительство национального единства было бы правильным решением. Это предположение не обязательно должно соответствовать действительности, поэтому следует избегать слишком далеко идущих интерпретаций манёвра, предпринятого Нетаньяху. В любом случае ещё слишком рано делать окончательные выводы относительно неожиданных изменений в правительстве. zu

Vielfalt und Zusammenhalt

Zum ersten Mal fand das Limmud-Festival in Berlin statt / Zentralratspräsident im Gespräch

Vom 17. bis 20 Mai sah die Jüdische Oberschule in Berlin-Mitte wie ein Festivalgelände aus. Dort fand das Lernfest „Limmud“ statt – übrigens zum ersten Mal in Berlin. An den Workshops, Diskussionen, Lesungen, Filmvorführungen, Stadtführungen und Gottesdiensten nahmen insgesamt 500 Menschen teil. Wie das U-Bahn-Liniennetz einer Großstadt sah das Titelblatt des Limmud-Programmheftes aus. Das Motiv war Symbol: So wie Bahnlinien sollten sich die unterschiedlichen religiösen Strömungen und politischen Interessen treffen und kreuzen, erklärte der Vorsitzende von Limmud, Alexander Smolianitski. Weit reichte auch die Altersspanne der Teilnehmer: Vom Einjährigen, der Spaß beim Kinderprogramm hatte, bis zu ergrauten Köpfen waren alle Altersgruppen vertreten. Eröffnet wurde das Lernfest wurde vom Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, und vom stellvertretenden Schulleiter Uwe Jacobs.

Ein Highlight war am Freitag, dem 18. Mai, die Debattenrunde mit dem Präsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, der sich eine Stunde lang den Fragen des Publikums stellte. Ihn fasziniere, so der Zentralratspräsident, der Hunger nach Wissen, der bei Limmud geradezu mit Händen zu greifen sei. Das lebenslange Lernen sei fester Bestandteil der jüdischen Spiritualität, ja, das Judentum sei eigentlich der Erfinder des lebenslangen Lernens, sagte Dr. Graumann. Bei Limmud werde ein neues, positives Judentum präsentiert. Dies sei ganz im Sinne des Zentralrats, der das Festival auch finanziell unterstützt habe.

Doch nicht nur bei Limmud finde sich Vielfalt, sondern in der gesamten jüdischen Gemeinschaft, betonte Dr. Graumann auf eine Frage des amtierenden Chefredakteurs der „Jüdischen Allgemeinen“, Detlef David Kauschke, der das Gespräch moderierte. „Wir müssen die Pluralität nicht ertragen wie einen Schnupfen, sondern Pluralität ist wie ein Schwungrad, das uns stärker macht.“ Die spirituellen Schätze des Judentums müssten freigelegt werden.

Eine große Pluralität zeigte sich denn auch bei den Fragen des Publikums, die von Belangen einzelner jüdischer Gemeinden bis zu großen politischen Fragen wie dem Antisemitismus in Europa reichten. Dr. Graumann betonte, dass es wichtig sei, bei aller Vielfalt auch mit einer Stimme zu sprechen. Der Zentralrat sei bestrebt, viele Strömungen unter seinem Dach zu vereinen. „Wenn wir uns aufspalten, wird es mit unserer Stärke vorbei sein.“

Gespräch: Dr. Dieter Graumann beim Limmud-Tag | Foto: M. Limberg

Das lebenslange Lernen sei fester Bestandteil der jüdischen Spiritualität, ja, das Judentum sei eigentlich der Erfinder des lebenslangen Lernens, sagte Dr. Graumann.

Der Zentralrats-Präsident wies darauf hin, dass sich der Zentralrat nicht als moralische Instanz verstehe. „Wir wollen Kreativität statt Empörungsritualen.“ Allerdings gebe es immer wieder aktuelle Ereignisse, wie etwa die Debatte über das Gedicht von Günter Grass oder den Antisemitismus in der Piratenpartei, bei denen der Zentralrat seine Stimme erheben müsse. In Deutschland seien konstant etwa 20 Prozent der Bevölkerung als Antisemiten einzustufen, berichtete Dr. Graumann. „Es kann uns nicht trösten, dass diese Werte in unseren Nachbarländern noch höher sind.“ Nach Einschätzung des Zentralratspräsidenten haben die Umfrageergebnisse nichts mit der Finanzkrise zu tun, sondern bewegen sich schon lange auf diesem Niveau.

Dringlich formulierte Dr. Graumann seinen Wunsch, dass sich die muslimische Gemeinschaft in Deutschland auch gegen den Antisemitismus unter Muslimen einsetze. Der Dialog mit den Muslimen sei ihm sehr wichtig. Der Zentralrat setze sich seit langem für die Muslime ein. Dieser Dialog dürfe jedoch keine Einbahnstraße sein.Dr. Graumann kündigte an, der Zentralrat der Juden werde sich künftig bewusst zu einem Kompetenzzentrum entwickeln, das den jüdischen Gemeinden helfen könne, sich besser zu vernetzen oder Expertise abzufragen. Diese Entwicklung, die auch von Gemeinden gewünscht werde, sei bereits im Gange. Zugleich betonte Dr. Graumann, dass der Zentralrat nicht in die Gemeinden hinein regieren dürfe. Die Gemeinden seien autonom, ohne deswegen aber auf die Unterstützung des Dachverbandes verzichten zu müssen. zu

Многообразие и сплочённость

Фестиваль «Лиммуд» впервые прошёл в Берлине / Дискуссия с участием президента ЦСЕГ

С 17 по 20 мая Еврейская средняя школа в берлинском районе Митте походила на фестивальную площадку. Там, впервые в Берлине, проходил праздник еврейской учёбы «Лиммуд». В семинарах, дискуссиях, чтениях, кинопоказах, экскурсиях по городу и богослужениях приняли участие в общей сложности 500 человек. Титульный лист брошюры с программой фестиваля выглядел как план метро большого города. Этот мотив имел символическое значение: как пояснил председатель «Лиммуд» Александр Смоляницкий, подобно тому, как встречаются и пересекаются линии метро, должны встречаться и пересекаться разные религиозные течения и политические интересы. Столь же разнообразным был и возраст участников: на фестивале присутствовали представители всех возрастных групп, от годовалых малышей, для которых была организована детская программа, до убелённых сединами людей. Праздник еврейской учёбы был открыт генеральным секретарём Центрального совета евреев в Германии Штефаном Й. Крамером и заместителем директора школы Уве Якобсом.

Одним из самых ярких событий фестиваля была состоявшаяся в пятницу, 18 мая, дискуссия с участием президента Центрального совета евреев в Германии д-ра Дитера Граумана, который в течение часа отвечал на вопросы публики. Президент ЦСЕГ сказал, что восхищён насыщенной жаждой знаний атмосферой, царящей на фестивале «Лиммуд». Он также сказал, что учёба в течение всей жизни является неотъемлемой частью еврейской духовности и даже более того – изобретением иудаизма. Он отметил, что на фестивале «Лиммуд» представлено новое, положительно настроенное еврейство и что это полностью соответствует курсу ЦСЕГ, который оказал фестивалю в том числе и финансовую поддержку.

В будущем ЦСЕГ должен стать центром компетенции, который поможет еврейским общинам расширять контакты друг с другом и получать экспертную информацию.

Отвечая на вопрос ведущего дискуссии, исполняющего обязанности главного редактора газеты «Юдише Аллгемайне» Детлефа Давида Каушке, д-р Грауман подчеркнул, что многообразием отличается не только фестиваль «Лиммуд», но и всё еврейское сообщество в целом. Он сказал: «Мы не должны терпеть плюрализм, как терпят насморк; напротив, плюрализм – это тот маховик, который делает нас сильнее». Грауман также отметил, что необходимо знакомить общество с духовными сокровищами иудаизма.

Большим разнообразием отличались и вопросы участников дискуссии, которых интересовали как проблемы отдельных еврейских общин, так и такие масштабные политические вопросы, как, например, антисемитизм в Европе. Д-р Грауман подчеркнул, что при всём многообразии важно говорить одним голосом. Он сказал, что ЦСЕГ стремится объединить под своей крышей многие течения: «Если мы утратим единство, то мы лишимся нашей силы».

Президент ЦСЕГ указал на то, что Центральный совет не считает себя моральной инстанцией: «Нам нужен творческий подход, а не ритуализированные выражения возмущения». В то же время постоянно возникают ситуации, такие, например, как дискуссии по поводу стихотворения Гюнтера Грасса или антисемитизма в Пиратской партии, когда ЦСЕГ должен высказать свою позицию. По словам д-ра Граумана, в Германии доля людей, которых можно отнести к антисемитам, неизменно держится на отметке около 20 процентов населения: «Нас не утешает то, что в соседних странах этот показатель ещё выше». По мнению президента ЦСЕГ, эти результаты опросов уже давно остаются на таком уровне и никак не связаны с финансовым кризисом.

Д-р Грауман высказал настоятельное пожелание, чтобы мусульманское сообщество в Германии боролось с антисемитизмом в собственных рядах. Он сказал, что считает очень важным диалог с мусульманами, и подчеркнул, что Центральный совет давно выступает в поддержку мусульман, однако этот диалог не должен быть улицей с односторонним движением. Д-р Грауман заявил, что в будущем ЦСЕГ должен стать центром компетенции, который поможет еврейским общинам расширять контакты друг с другом и получать экспертную информацию. Он сказал, что этот план соответствует пожеланиям общин и уже предпринимаются конкретные шаги по его реализации. В то же время д-р Грауман подчеркнул, что ЦСЕГ не должен вмешиваться во внутренние дела общин. Общины автономны, но это не значит, что они должны обходиться без поддержки такой головной организации, как ЦСЕГ. zu

Gemeinsamkeiten nutzen

Der Zentralrat der Juden in Deutschland leitet Zusammenarbeit mit jüdischen Organisationen und Gemeinden in der ehemaligen Sowjetunion in die Wege / Interview mit Generalsekretär Stephan J. Kramer

Zukunft: Herr Kramer, bei Ihrem Moskau-Besuch im April haben Sie Gespräche über eine Zusammenarbeit zwischen jüdischen Einrichtungen und Gemeinden in Deutschland auf der einen und in Russland sowie anderen Ländern der ehemaligen Sowjetunion auf der anderen Seite geführt. Welche Konzeption liegt diesem Plan zugrunde?

Stephan J. Kramer: Der Zentralrat der Juden in Deutschland setzt sich als Organisation, aber auch ganz persönlich durch seinen Präsidenten Dr. Dieter Graumann für eine stärkere internationale, insbesondere europäische Vernetzung jüdischer Gemeinden ein. Wir haben gemeinsame Interessen, gemeinsame Ziele, ähnliche Probleme. Wir alle können von mehr Kooperation und mehr Kontakten nur profitieren. Das gilt selbstverständlich auch für die Länder der ehemaligen Sowjetunion. Deutschland gehört zu den Ländern mit der größten Zahl russischsprachiger Juden. Rund neun von zehn in der Bundesrepublik lebenden Juden sprechen Russisch, sei es als Muttersprache, sei es als im Elternhaus erlernte Zweitsprache. Das schafft natürlich zusätzliche Gemeinsamkeiten mit der jüdischen Bevölkerung in der GUS. Bei diesen Gemeinsamkeiten wollen wir ansetzen.

Natürlich sind die in Deutschland lebenden Juden in Deutschland zu Hause. Die Zuwanderer haben sich hervorragend integriert; ihre Kinder haben erst recht keine sprachlichen oder kulturellen Schwierigkeiten in der Bundesrepublik. Allerdings spricht nichts dagegen, dass sie ihre jüdischen Wurzeln in den Herkunftsländern kennen und pflegen. Ganz im Gegenteil: Das kann sie nur bereichern und ihnen bessere Kontakte zu Juden in den Ländern der Ex-UdSSR ermöglichen. Ein Abrutschen in Parallelgesellschaften droht ihnen mit Sicherheit nicht.

Wie soll die Kooperation aussehen?

Mit dem Präsidenten des Russischen Jüdischen Kongresses, Yuri Kanner, konnten wir eine Grundsatzübereinstimmung über eine engere Zusammenarbeit zwischen den beiden Organisationen, aber auch zwischen den jüdischen Gemeinden beider Länder erzielen. Wir wollen Gemeindepartnerschaften ins Leben rufen, die – ähnlich wie Städtepartnerschaften – der Aufnahme freundschaftlicher Beziehungen, gegenseitigen Besuchen, vielleicht auch gemeinsamen Ferienlagern für junge Gemeindemitglieder und weiteren Projekten dienen sollen. Wir können auch bei der Erstellung und Verbreitung von Unterrichtsmaterialien für Kinder und Jugendliche zusammenarbeiten. Da gibt es sehr viele Möglichkeiten, und wir wollen auch am Ball bleiben. Der Präsident des Zentralrats, Dr. Dieter Graumann, hat den Präsidenten Kanner zum Gemeindetag des Zentralrats eingeladen, der vom 1. bis 3. Juni 2012 in Hamburg stattfindet. Dort soll Präsident Kanner nicht nur ein Grußwort an die Teilnehmer richten, vielmehr kann er sich so vor Ort über die Lage jüdischer Gemeinden in Deutschland informieren.

Wie sieht es mit anderen Ländern der GUS aus?

Wir sind daran interessiert, alle Möglichkeiten auszuloten. Ich habe in Moskau auch Gespräche mit Professor Michael Chlenov, Generalsekretär des Euro-Asiatischen Jüdischen Kongresses, geführt, der jüdische Gemeinden fast aller GUS-Länder repräsentiert. Wir wünschen ein möglichst enges Geflecht von Partnerschaften. Nach meinem Moskau-Besuch hatte ich auch Gelegenheit, in Washington mit Josef Zisels, dem Vorsitzenden der Vereinigung jüdischer Organisationen und Gemeinden in der Ukraine, zusammenzutreffen. Dabei kam die Zusammenarbeit zwischen jüdischen Gemeinden in Deutschland und in der Ukraine zur Sprache. Auch hier werden wir versuchen, möglichst schnell konkrete Ergebnisse zu erzielen.

Partnerschaft: Stephan J. Kramer erläutert Pläne zur Kooperation in der Ex-UdSSR. | Foto: G. Hilgemann

Welche Perspektiven sehen Sie für die Zusammenarbeit zwischen dem Zentralrat der Juden in Deutschland und den jüdischen Dachverbänden der GUS-Länder?

Es gibt eine breite Palette von Gebieten, auf denen wir zusammenarbeiten können. Über den Bereich der Erziehung und Jugendarbeit hinaus, der für eine Stärkung jüdischer Identität unerlässlich ist, geht es um gemeinsamen Schutz jüdischer Interessen, Bekämpfung des Antisemitismus, Informationsarbeit, Sozialarbeit und laufenden Erfahrungsaustausch. Wir können und müssen auch im gesamteuropäisch-jüdischen Rahmen kooperieren und gemeinsame Positionen erarbeiten. Das ist ein ganz wichtiger Bereich, dessen Ergebnisse sich vielleicht weniger greifbar als bei Kooperationsprojekten auf Gemeindeebene ausnehmen, aber dennoch einen nicht hoch genug einzuschätzenden Beitrag zum jüdischen Leben in Europa und in den einzelnen Ländern leisten.

Ist auch die Einbeziehung russischsprachiger Juden in Israel und in den USA in die neue Zusammenarbeit vorgesehen?

Mit Russland, der Ukraine, Israel, den USA und Deutschland sind in der Tat die Länder mit der größten Zahl russischsprachiger Juden genannt. Und selbstverständlich sind wir auch an gemeinsamen Projekten mit Israel und Juden in den Vereinigten Staaten interessiert. Im Sommer 2013 kommt eine Gruppe russischsprachiger Juden aus New York nach Deutschland. Allerdings ist die russischsprachige Schiene nur ein Element unserer Bemühungen um engere Kontakte zu Israel und zur jüdischen Gemeinschaft in den USA. Wir wollen keine „jüdisch-russische Internationale" ins Leben rufen, sondern den gemeinsamen sprachlichen und kulturellen Hintergrund zum Wohl unserer Gemeindemitglieder und zur Förderung gemeinsamer Interessen nutzen. zu

Grundsteinlegung

Am 6. Mai fand auf dem jüdischen Friedhof in Stuttgart die Grundsteinlegung für ein Ehrenmal für jüdische Soldaten des Zweiten Weltkriegs statt. An der Zeremonie nahmen unter anderem der Vorsitzende des Bundesverbandes der Veteranen, Ghetto- und KZ-Gefangenen sowie der Überlebenden der Leningrader Blockade, Petro Feldman, und die Vorstandssprecherin der Israelitischen Religionsgemeinschaft Württembergs, Barbara Traub, teil. Der Zentralrat der Juden in Deutschland war durch seinen Generalsekretär, Stephan J. Kramer, vertreten. „Die Ehrung jüdischer Kämpfer des Zweiten Weltkriegs ist eine wichtige Pflicht der jüdischen Gemeinschaft in der Bundesrepublik und hilft wesentlich, die jüdische Identität zu stärken", erklärte Kramer gegenüber der „Zukunft". Kramer brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, dass andere Gemeinden dem Stuttgarter Beispiel folgen würden. zu

Закладка памятника

6 мая на еврейском кладбище в Штутгарте состоялась церемония закладки памятника еврейским солдатам Второй мировой войны. В числе прочих в церемонии приняли участие председатель Общегерманского совета ветеранов Второй мировой войны, узников гетто и концлагерей, а также жителей блокадного Ленинграда Пётр Фельдман и представитель правления Еврейского религиозного сообщества Вюртемберга Барбара Трауб. Центральный совет евреев в Германии представлял его генеральный секретарь Штефан Й. Крамер. «Сохранение памяти о еврейских бойцах Второй мировой войны является важной обязанностью еврейского сообщества в ФРГ и в значительной мере помогает укреплять еврейское самосознание», – заявил Крамер в интервью газете «Zukunft». Он выразил надежду на то, что другие общины последуют примеру Штутгарта. zu

Развивать сотрудничество

Центральный совет евреев в Германии налаживает сотрудничество с еврейскими организациями и общинами бывшего СССР/ Интервью с генеральным секретарём Штефаном Й. Крамером

Zukunft: Господин Крамер, во время своего апрельского визита в Москву вы обсудили вопросы сотрудничества между еврейскими учреждениями и общинами Германии и еврейскими организациями России и других стран-бывших республик СССР. Какая концепция лежит в основе этого плана?

Штефан Й. Крамер: Центральный совет евреев в Германии и лично его президент д-р Дитер Грауман выступают за более тесное сотрудничество еврейских общин на международном и в особенности на европейском уровне. У нас общие интересы, общие цели, схожие проблемы. Мы только выиграем от более тесной кооперации и расширения контактов. Разумеется, это относится и к странам-бывшим республикам Советского Союза. Германия входит в число стран с наибольшим количеством русскоязычных евреев. Около 90 процентов проживающих в Германии евреев говорят на русском языке, который является для них либо родным, либо вторым языком, выученным в родительском доме. Естественно, это создаёт дополнительные точки соприкосновения с еврейским населением стран СНГ, на которых мы собираемся строить наше сотрудничество. Конечно, проживающие в Германии евреи считают эту страну своим домом. Иммигранты прекрасно интегрировались в немецкое общество, их дети тем более не испытывают здесь никаких языковых или культурных проблем. Однако я не вижу ничего плохого в том, чтобы они знали и сохраняли еврейские традиции стран происхождения. Напротив, это сделает их жизнь более содержательной и будет способствовать налаживанию более тесных контактов с евреями, проживающими на территории бывшего СССР. Сползание в параллельное общество им точно не грозит.

Как должно выглядеть это сотрудничество?

Мы с президентом Российского еврейского конгресса Юрием Каннером достигли принципиальной договорённости о более тесном сотрудничестве между нашими организациями, а также между еврейскими общинами обеих стран. Мы хотим инициировать развитие партнёрства между общинами, которое, аналогично партнёрству между городами, должно способствовать завязыванию дружественных отношений, проведению взаимных визитов, возможно, организации совместных летних лагерей для юных членов общин и реализации других проектов. Кроме того, мы можем совместно составлять и распространять учебные материалы для детей и подростков. Возможностей для сотрудничества великое множество, и мы будем постоянно работать в этом направлении. Президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман пригласил президента РЕК Юрия Каннера на День общин, который пройдёт в Гамбурге с 1 по 3 июня. Там Каннер сможет не только обратиться с приветствием к участникам, но и на месте познакомиться с ситуацией еврейских общин в Германии.

А как обстоят дела с другими странами СНГ?

Мы готовы рассмотреть все возможности. В Москве я также встретился с профессором Михаилом Членовым, генеральным секретарём Евроазиатского еврейского конгресса, который представляет еврейские общины практически всех стран СНГ. Мы заинтересованы в развитии как можно более тесного партнёрства. После визита в Москву у меня была возможность встретиться в Вашингтоне с председателем Ассоциации еврейских организаций и общин Украины Иосифом Зисельсом. В ходе беседы мы обсудили возможности сотрудничества между еврейскими общинами Германии и Украины. Здесь мы тоже попытаемся как можно быстрее добиться конкретных результатов.

Как вы оцениваете перспективы сотрудничества между Центральным советом евреев в Германии и зонтичными еврейскими организациями стран СНГ?

Есть большое количество областей, где мы можем сотрудничать. Помимо воспитания и работы с молодёжью, которые необходимы для укрепления еврейской самоидентификации, речь идёт о совместной защите еврейских интересов, борьбе с антисемитизмом, информационной и социальной работе, а также о постоянном обмене опытом. Мы можем и должны наладить кооперацию и разработать общие позиции в общеевропейском масштабе. Это очень важная работа, результаты которой, возможно, не столь заметны, как результаты кооперации на уровне общин, но тем не менее вносят огромный вклад в развитие еврейской жизни как в Европе в целом, так и в отдельных странах.

Планируется ли привлекать к сотрудничеству русскоязычных евреев в Израиле и США?

Россия, Украина, Израиль, США и Германия действительно являются странами с наибольшим количеством русскоязычных евреев. Разумеется, мы также заинтересованы в проведении совместных проектов с Израилем и евреями в США. Летом 2013 года в Германию приедет группа русскоязычных евреев из Нью-Йорка. Однако сотрудничество с русскоязычными евреями является лишь одним из элементов наших совместных усилий по налаживанию более тесных контактов с Израилем и еврейским сообществом США. Наша цель – не создание «еврейско-русского интернационала», а использование общих языковых и культурных корней на благо членов наших общин и для поддержки общих интересов. zu

Moral, Glaube und schlechtes Gewissen

Der Verleger Axel Springer hatte die Aussöhnung zwischen Deutschen und Juden zu einem seiner zentralen Anliegen gemacht

Von Heinz-Peter Katlewski

Hundert Jahre wäre er am 2. Mai geworden: Axel Cäsar Springer, geboren in Hamburg-Altona, war der vielleicht einflussreichste, sicher aber der umstrittenste Zeitungsverleger in Deutschland nach 1945 – dies vor allem, weil sein Kurs vom Großteil der deutschen Linken als „reaktionär“ empfunden wurde. Springer nutzte seine Medien – darunter das Massenblatt „Bild“ und das intellektuelle Flaggschiff „Welt“ – nämlich bewusst, um politische Ziele durchzusetzen, etwa indem er sich konsequent weigerte, die deutsche Teilung zu akzeptieren und die DDR anzuerkennen.

Zu seinen Hauptanliegen gehörte es aber auch, nach der Schoa ein neues Kapitel zwischen Deutschen und Juden aufzuschlagen. Springer verpflichtete seine Autoren und Redakteure – auch das offen, konsequent und bewusst – auf die Aussöhnung mit dem jüdischen Volk und trat mit seinen diversen Blättern für die Existenzsicherung und Entwicklung Israels sein. Den jungen Staat unterstützte er auch durch großzügige Spenden für wissenschaftliche, kulturelle und soziale Projekte.

1966, ein Jahr nach der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen dem Staat Israel und der Bundesrepublik Deutschland, reiste Springer erstmals nach Jerusalem und tat das bis zu seinem Tode am 22. September 1985 noch unzählige Male. „In Israel wurde er als Freund angesehen und galt als der beliebteste Deutsche, während er in seiner Heimat möglicherweise der unbeliebteste war“, kommentiert der Historiker Dmitrij Belkin, wissenschaftlicher Mitarbeiter des Frankfurter Fritz Bauer Instituts und gegenwärtig Kurator sowie Projektleiter einer Sonderausstellung im Jüdischen Museum Frankfurt mit dem Titel „Bild dir dein Volk! Axel Springer und die Juden“.

Niemand habe die vom ersten deutschen Bundeskanzler Konrad Adenauer vertretene Staatsräson von der besonderen Verpflichtung Deutschlands gegenüber Israel konsequenter verfolgt als der Verleger mit seinen Zeitungen, Magazinen und Illustrierten, betont Belkin. Das sei auch heute nicht nur die Politik von „Bild“, sondern die des ganzen Konzerns. Statt allerdings wie Axel Springer auf die Heilige Stadt Jerusalem fixiert zu sein, fühle sich der Vorstandsvorsitzende der Axel Springer AG Mathias Döpfner eher zum quirligen Tel Aviv hingezogen.

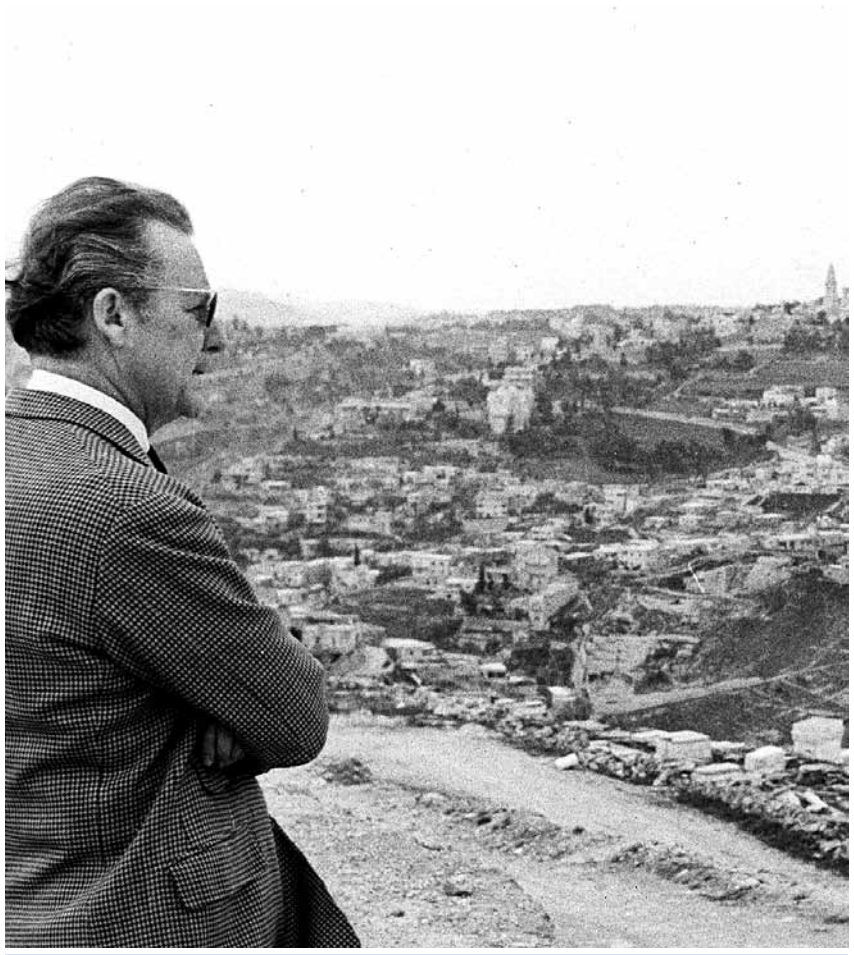
Die Gründe für dieses Engagement von Axel Springer seien nicht nur aus seiner moralischen Überzeugung, sondern auch aus seiner Biografie zu erklären, glaubt Belkin, vor allem aus einem schlechten Gewissen Springers gegenüber seiner ersten Ehefrau, Martha Else Meyer. Er hatte sie 1933 geheiratet, ließ sich von ihr aber – als durchaus angepasster Journalist – unter dem Druck des vom NS-Regime erlassenen „Schriftleitergesetzes“ (1934) und der „Nürnberger Rassegesetze“ (1935) scheiden. Sie war jüdischer Abstammung.

Auch Springers Sehnsucht nach einer Wiedervereinigung Deutschlands spielte eine Rolle. Eine Wiedervereinigung, so Springers Überzeugung, ließ sich nur erreichen, wenn die Deutschen sich zu ihrer Schuld bekannten, Auschwitz als mörderischen Sündenfall ihrer Geschichte akzeptierten und sich fortan für die Juden einsetzten. Ein weiteres, grundlegendes Motiv sei sein emotional geprägter christlicher Glaube gewesen, in dem den Juden eine besondere Heilsrolle zukomme, so Belkin.

Axel Springer versuchte, aus der negativen Verknüpfung der Geschichte von Deutschen und Juden heraus ein positives Verhältnis zu schaffen. Auch bei vorwiegend wirtschaftlichen Entscheidungen habe dieses Motiv eine Rolle gespielt, hat Dmitrij Belkin festgestellt: „Er hat sogar versucht, sich selbst in die deutsch-jüdische Geschichte einzureihen, als er 1959 den Ullstein-Verlag übernommen hat. Dort sah er sich in der Kontinuität der sechs Ullstein-Brüder, denen dieser größte ‚jüdische Verlag‘ in Deutschland vor der Enteignung durch die Nazis 1934 gehört hatte.“ In den siebziger Jahren sei es ihm gelungen, ein freundschaftlich-kooperatives Verhältnis zu Vertretern der jüdischen Gemeinschaft aufzubauen, insbesondere zum damaligen Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Heinz Galinski.

Springer sei nicht frei von Widersprüchen gewesen, ergänzt Belkin. Während der sechziger und siebziger Jahre, der Periode der großen Anti-Springer-Kampagnen und der Proteste von Intellektuellen und Studenten gegen die Herrschaft des Schah in Persien und den Vietnamkrieg, hätten in den Führungsetagen des Verlagshauses frühere prominente Nationalsozialisten wie Paul Carell und Horst Mahnke sowie der jüdische Remigrant Ernst Cramer nebeneinander die Politik des Verlages entwickelt und vertreten.

Axel Springer starb am 22. September 1985 in Berlin.



Herzenssache: Axel Springer (hier bei einem Besuch in Jerusalem) setzte sich für die Aussöhnung mit dem jüdischen Volk ein. | Foto: S. Simon

Мораль, вера и нечистая совесть

Издатель Аксель Шпрингер сделал примирение между немцами и евреями одной из главных целей своей жизни

Хайнц-Петер Катлевски

2 мая Акселю Цезарю Шпрингеру, родившемуся в районе Гамбурга Альтона, исполнилось бы 100 лет. Возможно, он был самым влиятельным издателем газет в послевоенной Германии, но в то же время его деятельность вызывала ожесточённые споры, и прежде всего потому, что большинство немецких левых считали его курс «реакционным». Дело в том, что Шпрингер сознательно использовал свои издания, в том числе выходившую массовым тиражом газету «Бильд» и ориентированный на интеллектуалов флагман его издательства газету «Вельт», для достижения политических целей. В частности он упорно не желал мириться с разделом Германии и не признавал ГДР.

В то же время одной из его главных целей было открыть новую страницу в отношениях между немцами и евреями после Шоа. Шпрингер открыто, последовательно и сознательно требовал от своих журналистов и редакторов способствовать примирению с еврейским народом и выступал в своих изданиях за обеспечение безопасности и развитие Израиля. Он также поддерживал молодое еврейское государство с помощью щедрых пожертвований на научные, культурные и социальные проекты.

В 1966 году, через год после установления дипломатических отношений между государством Израиль и ФРГ, Шпрингер впервые посетил Иерусалим. После этого он бывал там ещё бесчисленное количество раз. «В Израиле его считали другом. Там он был самым популярным немцем, в то время как на родине он, возможно, был самым непопулярным», – рассказывает научный сотрудник Института имени Фрица Бауэра во Франкфурте-на-Майне историк Дмитрий Белкин, который в настоящее время является куратором и руководителем проекта временной выставки «Аксель Шпрингер и евреи», проходящей в Еврейском музее Франкфурта.

Белкин подчёркивает, что никто так последовательно не претворял в жизнь провозглашённый первым канцлером ФРГ Конрадом Аденауэром принцип особой ответственности Германии перед Израилем, как Шпрингер в своих газетах и журналах. Как рассказывает Белкин, это до сих пор является не только политикой газеты «Бильд», но и всего концерна. Однако в отличие от Акселя Шпрингера, которого в основном притягивал святой город Иерусалим, нынешний председатель правления акционерного общества «Аксель Шпрингер АГ» Матиас Дёпфнер скорее предпочитает пульсирующий жизнью Тель-Авив.

По мнению Белкина, направленная на примирение немцев и евреев деятельность Шпрингера объясняется не только его моральными убеждениями, но и особенностями его биографии, и прежде всего чувством вины, которое он испытывал по отношению к своей первой жене Марте Эльзе Майер. Шпрингер женился на ней в 1933 году, однако после принятия нацистами «Закона о редакторах» (1934) и «Нюрнбергских расовых законов» (1935), он, будучи лояльным к власти журналистом, развёлся с ней, поскольку она была еврейского происхождения.

Определённую роль играло и то, что Шпрингер мечтал о воссоединении Германии. Он был убеждён в том, что достичь этого можно будет только если немцы признают свою вину, осознают, что Аушвиц – это самое чудовищное преступление в их истории, и будут впредь выступать в поддержку евреев. Ещё одним важным мотивом, по словам Белкина, была эмоционально окрашенная христианская религиозность Шпрингера, в которой евреям отводилась особая роль в спасении человечества.

> В 70-е годы ему удалось установить дружеские и партнёрские отношения с представителями еврейского сообщества и прежде всего с тогдашним председателем Еврейской общины Берлина Хайнцем Галински.

Учитывая отрицательный опыт немецко-еврейской истории, Аксель Шпрингер пытался наладить добрые отношения между немцами и евреями. Дмитрий Белкин пришёл к выводу, что этот мотив играл определённую роль и в решениях преимущественно экономического характера: «Он даже попытался вписать своё имя в немецко-еврейскую историю, переняв в 1959 году издательство „Улльштайн“. Он считал себя продолжателем дела шестерых братьев Улльштайн, которым до экспроприации нацистами в 1934 году принадлежало это самое большое „еврейское издательство“ в Германии». В 70-е годы ему удалось установить дружеские и партнёрские отношения с представителями еврейского сообщества и прежде всего с тогдашним председателем Еврейской общины Берлина Хайнцем Галински.

Белкин рассказывает, что Шпрингер был достаточно противоречивой личностью. В 60-е и 70-е годы во время крупных антишпрингеровских кампаний и протестов интеллигенции и студентов против шахского режима в Персии и войны во Вьетнаме, политику издательства наряду с вернувшимся из эмиграции евреем Эрнстом Крамером определяли и представляли такие бывшие известные нацисты как Пауль Карелль и Хорст Манке.

Аксель Шпрингер скончался 22 сентября 1985 года в Берлине.

Neue Bibliothek

Am 10. Mai wurde im Gemeindezentrum „Etz Chaim“ der Liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover die „Jüdische Bibliothek Hannover“ eröffnet. Träger der Bücherei ist die Israel-Jacobson-Gesellschaft. Am Festakt nahmen 200 Ehrengäste aus Politik, Religion und Gesellschaft teil, darunter der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer. Die niedersächsische Ministerin für Wissenschaft und Kultur, Prof. Dr. Johanna Wanka, erinnerte in einem Grußwort daran, dass am 10. Mai 1933 in zahlreichen deutschen Universitätsstädten, auch in Hannover, unzählige Bücher jüdischer und anderer Autoren von den Nazis öffentlich verbrannt worden waren. Die neue Bibliothek wird einen großen Teil dieser Werke wieder einer breiten Öffentlichkeit zugänglich machen. Bislang hat die Bibliothek 4.000 Bücher verzeichnet, weitere 2.000 Bücher müssen noch registriert werden. Als Ziel wird ein Bestand von 20.000 Büchern, CDs und DVDs angestrebt. Die Sammlung umfasst jüdische Traditionsliteratur, Belletristik von jüdischen Autoren, Kinderbücher, Biografien, Werke zu jüdischer Philosophie und jüdischer Geschichte, aber auch Kochbücher für die koschere Küche. Neben deutschsprachigen Titeln findet man auch Werke in Hebräisch, Jiddisch, Englisch und Russisch. Die Bücher können im Lesesaal eingesehen und in der Regel auch entliehen werden. Die Jüdische Bibliothek Hannover wird von der Landeshauptstadt Hannover gefördert. Sie ist Teil des Gemeinsamen Bibliotheksverbundes der Norddeutschen Bundesländer, Thüringens und der Stiftung Preußischer Kulturbesitz und nimmt an der Fernleihe teil. hpk

Новая библиотека

10 мая в общинном центре Либеральной еврейской общины Ганновера «Эц Хаим» открылась «Еврейская библиотека Ганновера», созданная по инициативе Общества имени Исраэля Якобсона. В качестве почётных гостей в торжественной церемонии участвовали двести политических, религиозных и общественных деятелей, в том числе генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер. В своём выступлении министр науки и культуры Нижней Саксонии, профессор, д-р Йоханна Ванка напомнила о том, что 10 мая 1933 года во многих университетских городах Германии, в том числе и в Ганновере, нацисты публично сожгли огромное количество книг еврейских и других авторов. Благодаря новой библиотеке широкая общественность снова получит доступ к значительной части этих произведений.
В настоящее время в фонде библиотеки числится 4000 книг. Ещё 2000 книг пока не занесены в каталог. В будущем библиотека планирует увеличить свой фонд до 20000 книг, компакт-дисков и цифровых видеодисков. В библиотеке собраны книги по еврейской традиции, книги еврейских писателей, детская и биографическая литература, труды по еврейской философии и истории, а также поваренные книги с рецептами кошерной кухни. Помимо книг на немецком языке, здесь можно найти произведения на иврите, идише, английском и русском языках. Желающие могут воспользоваться читальным залом, кроме того, книги, как правило, можно взять на дом.
Еврейская библиотека Ганновера субсидируется столицей Нижней Саксонии Ганновером. Она входит в Единую библиотечную систему северных земель Германии, Тюрингии и фонда «Прусское культурное наследие», а также в систему межбиблиотечного абонемента. hpk

Optimismus zahlt sich aus

Die Zuwanderung aus der Ex-UdSSR hat der Jüdischen Gemeinde Chemnitz eine rasante Entwicklung ermöglicht

Von Olaf Glöckner

Die jüdische Gemeinde in Chemnitz hat eine wechselvolle Geschichte. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zog die sächsische Metropole zahlreiche Juden an, die nicht zuletzt am Aufbau der florierenden Textilindustrie beteiligt waren. In den zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts wies die Mitgliederliste der Gemeinde 3.500 Namen auf. Durch die Schoa wurde das jüdische Leben in der Stadt nahezu vollständig ausgelöscht. Nach Ende des Zweiten Weltkrieges wagten mehrere Dutzend Frauen und Männer den Neuanfang, doch wurde die Gemeinde in der 1953 in Karl-Marx-Stadt umbenannten Stadt immer kleiner. Als in Berlin die Mauer fiel, zählte sie gerade mal zwölf Mitglieder.

> „Ich treffe hier Menschen mit hoher Bildung, sie sind aufgeschlossen und interessiert, und wir finden viele Gemeinsamkeiten.“
>
> Professor Rafi Wertheim

Dann kam Verstärkung: Die jüdische Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion verhinderte in den neunziger Jahren den Gemeindekollaps. Im Mai 2002 konnte am Rande des Stadtkerns eine neue Synagoge samt Gemeindezentrum eingeweiht werden. Den imposant-modernen Bau mit markantem Beton-Glas-Oval in der Mitte, entworfen vom Frankfurter Architekten Alfred Jacoby, nutzen heute mehr als 600 Mitglieder.

Die Gemeindevorsitzende und promovierte Historikerin Ruth Röcher, die 1994 als Religionslehrerin aus Nordrhein-Westfalen nach Chemnitz kam, erinnert sich an die Aufbruchsjahre: „Wir begannen mit viel Enthusiasmus, aber in meinem ersten Religions-Kurs für Jugendliche saß mir nur ein einziger Junge gegenüber. Doch Siegmund Rotstein, der die Gemeinde schon durch die schwierige DDR-Zeit gesteuert hatte, blieb optimistisch, und er behielt Recht.“ Schritt für Schritt entwickelten sich während der neunziger Jahre neue Netzwerke und Vereine, in die bald auch die Zuwanderer ihre Kompetenz einbrachten – sei es beim Aufbau der Krankenbetreuung Bikur Cholim, der Chewra Kadischa, der Kinderstube „Mischpocha“, der Makkabi-Sportgruppe, des Jugendzentrums oder des in Chemnitz sehr beliebten Chors „Schir Semer“.

Die Angst, dass sich die Chemnitzer Gemeinde zu einem exklusiven „russischen Klub“ entwickeln würde, erwies sich als unbegründet. Zu den Alteingesessenen und Zuwanderern gesellten sich Juden aus Israel, den USA, Spanien und sogar Bulgarien. Auch eine Reihe von Konvertiten schloss sich der Gemeinde an. Der israelische Professor Rafi Wertheim, der als Gastdozent an der TU Chemnitz Maschinenbau lehrt und sich auf vielfältige Weise im Gemeindeleben engagiert, ist voller Lob: „Ich treffe hier hochgebildete Menschen, sie sind aufgeschlossen und interessiert, und wir finden viele Gemeinsamkeiten.“ Rafis Frau Hanna bot mehrfach Hebräisch-Kurse an, und das Ehepaar bringt regelmäßig israelische Künstler nach Chemnitz. Berufsmusiker aus Osteuropa und den USA, die an der städtischen Robert-Schumann-Philharmonie ihr Geld verdienen, gastieren mit Vorliebe im neuen Gemeindezentrum. Maler und Grafiker aus der Ukraine und Russland warten mit eigenen Ausstellungen und Kursen auf. Jüdische Fachärzte bieten kostenlose Konsultationen, vor allem für die älteren Gemeindemitglieder, an. Auch zu kommunalen Einrichtungen und zu mehreren Kirchengemeinden haben sich rege Kontakte entwickelt.

Haus der Begegnung: Das jüdische Gemeindezentrum in Chemnitz | Foto: André Koch

Was aber wäre die Gemeinde ohne gefestigte eigene Identität? Viele Schabbat-Gottesdienste werden von den Gabbaim (Synagogenvorsteher) bisher selbst gestaltet. Ein eigener Rabbiner oder Kantor ist bisher nicht in der Gemeinde tätig. „Uns liegen eine ganze Reihe Bewerbungen vor“, verrät Ruth Röcher, „aber es gibt sehr viele Faktoren und Aspekte, die bei der anstehenden Entscheidung zu beachten sind. Wichtig ist uns, dass der Rabbiner sämtliche Altersgruppen verstehen und begeistern kann.“ Dabei hat die Vorsitzende ganz sicher auch die Jüngsten vor Augen, für die im Herbst 2011 eine eigene jüdische Kindergartengruppe im Chemnitzer Stadtteil Sonnenberg eröffnet werden konnte. „Begonnen haben wir hier mit weniger als zehn Mädchen und Jungen. Jetzt sind wir bei 17, und die Nachfrage steigt“, freut sich Leiterin Annett Helbig.

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Juni 2012

■ **Elija Avital mit „Liebesgeflüster“**
Sonntag, 3. Juni 2012, Jüdische Kultusgemeinde Koblenz, 17 Uhr
Schlachthofstraße 5, 56073 Koblenz
Mittwoch, 20. Juni 2012, Jüdische Gemeinde zu Oldenburg, 19 Uhr
Wilhelmstraße 15–17, 26121 Oldenburg

■ **Klezmer-Tov mit „Klezmer-Musik vom Ursprung bis heute“**
Sonntag, 3. Juni 2012, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 17 Uhr
Häusserstraße 10–12, 69115 Heidelberg
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Kultusgemeinde Recklinghausen, 17 Uhr
Am Polizeipräsidium 3, 45657 Recklinghausen

■ **Marina Kalmykova & Igor Hochlowkin**
Sonntag, 3. Juni 2012, Jüdische Gemeinde zu Bremen, 16 Uhr
Schwachhauser Heerstraße 117, 28211 Bremen
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Fulda, 16 Uhr
Von-Schildeck-Str. 13, 36043 Fulda
Sonntag, 17. Juni 2012, Israelitische Kultusgemeinde Karlsruhe, 17 Uhr
Knielinger Allee 11, 76133 Karlsruhe
Donnerstag, 21. Juni 2012, Liberale Jüdische Gemeinde Wolfsburg, 19 Uhr
AWO Begegnungsstätte, Lichtengerstr. 24, 38120 Wolfsburg
Sonntag, 24. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Aachen, 17 Uhr
Synagogenplatz 23, 52062 Aachen

■ **Svetlana & Lev**
Donnerstag, 7. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Dessau, 16 Uhr
Kantorstraße 3, 06842 Dessau

■ **Ausstellung „Neue Synagogen“**
9. bis 28. Juni 2012 in der Jüdischen Gemeinde Oldenburg
Wilhelmstraße 15–17, 26121 Oldenburg

■ **Julie Sassoon mit „New Life“**
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Braunschweig, 17 Uhr
Steinstraße 4, 38100 Braunschweig

■ **Oberkantor Shmuel Barzilai aus Wien**
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Osnabrück, 18 Uhr
In der Barlage 41/43, 49078 Osnabrück
Sonntag, 17. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 17 Uhr
Wikinger Str. 6, 24143 Kiel

■ **BLUM mit jiddischen Chansons**
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Offenbach, 15 Uhr
Kaiserstraße 109, 63065 Offenbach

■ **Jazz-Trio Max Doehlemann**
Sonntag, 10. Juni 2012, Israelitische Kultusgemeinde Bamberg, 16 Uhr
Willy-Lessing-Str. 7a, 96047 Bamberg

■ **Jossif Gofenbergs Klezmer Chidesch**
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Frankfurt/Oder, 14 Uhr
Gemeindehaus, Halbe Stadt 30, 15230 Frankfurt (Oder)

■ **Boris Rosenthal & Friends**
Sonntag, 10. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Rostock, 18 Uhr
Augustenstraße 20, 18055 Rostock

■ **Trio Shoshana**
Sonntag, 17. Juni 2012, Jüdische Gemeinde Gießen, 15 Uhr
Burggraben 4–6, 35390 Gießen

■ **Arkady Shilkloper (Horn) & Vadim Neseloskyi (Klavier) jazzen**
Sonntag, 24. Juni 2012, Synagogengemeinde Bonn, 17 Uhr
Tempelstraße 2–4, 53113 Bonn

Главное – не терять оптимизм

Быстрый рост Еврейской общины Хемница стал возможен благодаря иммиграции из бывшего СССР

Олаф Глёкнер

В истории Еврейской общины Хемница были хорошие и плохие времена. Во второй половине XIX века в этот саксонский город приехало много евреев, которые участвовали в том числе и в создании процветающей текстильной промышленности. В двадцатые годы XX века в списке членов общины числилось 3500 человек. В результате Шоа еврейская жизнь в городе была практически полностью уничтожена. После окончания Второй мировой войны несколько десятков мужчин и женщин отважились возродить в Хемнице, который в 1953 году был переименован в Карл-Маркс-Штадт, еврейскую общину, численность которой, однако, постоянно сокращалась. На момент падения Берлинской стены в общине состояло всего двенадцать человек.

От полного исчезновения общину спасла еврейская иммиграция 90-х годов из бывшего Советского Союза. В мае 2002 года недалеко от центра города состоялось открытие новой синагоги и общинного центра. Это впечатляющее современное сооружение, обращающее на себя внимание расположенным посредине овальным зданием из бетона и стекла, создано по проекту франкфуртского архитектора Альфреда Якоби. Сегодня хемницкая община насчитывает более 600 человек.

Вспоминая о годах становления общины, её председатель, д-р исторических наук Рут Рёхер, которая в 1994 году приехала в Хемниц из Северного Рейна-Вестфалии в качестве преподавателя религии, рассказывает: «Мы начинали с большим энтузиазмом, однако на моих первых уроках религии для подростков в классе сидел всего один ученик. Тем не менее Зигмунд Ротштайн, который руководил общиной в те трудные годы, когда ещё существовала ГДР, не терял оптимизма. И он оказался прав». В 90-е годы постепенно стали возникать новые структуры и учреждения, где иммигранты в скором времени также смогли использовать свои знания – будь то организация посещений больных Биккур Холим, создание Хевра Кадиша, детской группы «Мишпоха», спортивной группы «Маккаби», молодёжного центра или очень популярного в Хемнице хора «Шир Земер».

Опасения, что хемницкая община превратится в чисто «русский клуб» оказались беспочвенными. К старожилам и иммигрантам присоединились евреи из Израиля, США, Испании и даже Болгарии. Членами общины стали и несколько людей, перешедших в иудаизм. Израильский профессор Рафи Вертхайм, который в качестве приглашённого доцента преподаёт машиностроение в Хемницком техническом университете и активно участвует в общинной жизни, с большой похвалой отзывается об общине: «Я встречаю здесь высокообразованных, открытых, интересующихся людей, с которыми у меня много общего». Жена Рафи Ханна неоднократно проводила в общине курсы иврита. Кроме того, супруги Вертхайм регулярно приглашают в Хемниц израильских артистов. В общинном центре охотно выступают профессиональные музыканты из Восточной Европы и США, работающие в городской Филармонии имени Роберта Шумана, организуют собственные выставки и курсы художники и графики из Украины и России. Еврейские врачи-специалисты предлагают бесплатные консультации, прежде всего для пожилых членов общины. Община также поддерживает активные контакты с муниципальными учреждениями и рядом церковных общин.

> От полного исчезновения общину спасла еврейская иммиграция 90-х годов из бывшего Советского Союза. В мае 2002 года недалеко от центра города состоялось открытие новой синагоги и общинного центра.

Но чем была бы община без крепкой собственной идентичности? Многие субботние богослужения до сих пор проводятся габбаями (старостами синагоги). У общины пока ещё нет собственного раввина или кантора. «Желающих много, – рассказывает Рут Рёхер, – однако при принятии решения нужно учитывать очень много факторов и аспектов. Для нас важно, чтобы раввин мог найти общий язык с представителями всех возрастных групп и вызвать у них интерес к религии». При этом председатель общины наверняка думает и о самых маленьких, для которых осенью 2011 года в районе Хемница Зонненберг была открыта еврейская группа детского сада. «Сначала в этой группе не было и десяти мальчиков и девочек, а сейчас в ней уже 17 детей, и количество желающих увеличивается», – с радостью сообщает руководитель группы Аннетт Хельбиг.

Spitzenamt

Großbritanniens Orthodoxie sucht einen neuen Oberrabbiner, Kritiker fragen aber, ob die Position noch zeitgemäß ist

Als Jonathan Sacks im Jahr 1991 zum Oberrabbiner Großbritanniens gewählt wurde, fragte sich manch einer besorgt, ob der Neue ein würdiger Nachfolger seiner hochangesehenen Vorgängers, Immanuel Jacobovitz werden würde. Allerdings konnte sich Sacks als Chief Rabbi der United Hebrew Congregations des Commonwealth, so der offizielle Titel, schon bald nicht nur als Schriftgelehrter, sondern auch als eine anerkannte, charismatische Persönlichkeit sowohl in der jüdischen als auch in der nichtjüdischen Welt durchsetzen. Als Rabbiner, Moralphilosoph, Buchautor, Professor, Medienstar und seit einigen Jahren auch eloquentes Mitglied des House of Lords hat er bis heute eine große Fangemeinde. Dabei scheut er sich nicht, lautstark jüdische Interessen zu vertreten, hat aber auch keine Berührungsängste im interreligiösen Dialog. Dass er sich gelegentlich auch Kritik einhandelt, gehört, wie jeder seiner Berufskollegen bestätigen wird, mit zum Amt.

Und so, wie die Zeit vergeht, wird heute ein Nachfolger für Rabbiner Sacks gesucht – und wieder fragt sich manch einer, wie sich ein würdiger Kandidat für das hehre Amt finden lässt. Obwohl der orthodoxe Gemeindeverband um Diskretion bemüht ist, sickerten die Namen von zwei potenziellen Nachfolgern durch, beide aus dem Ausland. Einer von ihnen ist der Oberrabbiner von Südafrika, Warren Goldstein. Goldstein, Jahrgang 1971, ist ein Senkrechtstarter und trat sein heutiges Amt im zarten Alter von 32 Jahren an. Dass er auch einen weltlichen Doktorhut hat, wäre im Wettrennen um die Nachfolge des Mitte 2013 sein Amt räumenden Sacks kein Nachteil. In der Gerüchteküche wird aber auch der ehemalige Oberrabbiner von Norwegen und israelische Ex-Minister Michael Melchior ins Gespräch gebracht.

Wer letztendlich die Ernennung bekommt, ist bisher offen oder doch zumindest nicht bekannt. Indessen muss sich der Nachfolger der Frage stellen, ob sein Amt noch zeitgemäß ist. Und zwar nicht nur, weil die religiösen und bürgerlichen Interessen der jüdischen Bevölkerung von einer demokratisch gewählten, repräsentativen Organisation, dem Board of Deputies of British Jews, wahrgenommen werden. Vielmehr vertritt der Oberrabbiner trotz seines staatstragenden Titels keineswegs alle jüdischen Strömungen, sondern nur die moderne Orthodoxie. Diese war bei der offiziellen Gründung des Oberrabbinats im 19. Jahrhundert die unangefochten dominante Kraft. Heute stellt sie dagegen zwar einen wichtigen Teil des britischen Judentums dar, kann aber keineswegs eine Monopolstellung beanspruchen. Die Zahl eingetragener Mitglieder der orthodoxen Synagogen im Lande liegt bei nur noch 46.000. Das sind 15 bis 18 Prozent der schätzungsweise 260.000 bis 290.000 britischen Juden beziehungsweise 55 Prozent aller im Vereinigten Königreich registrierten Mitglieder jüdischer Gemeinden. Die anderen 45 Prozent verteilen sich auf reformierte, liberale, konservative und ultraorthodoxe Synagogen. Sie aber erkennen den Alleinvertretungsanspruch des Chief Rabbi nicht an. Seinerseits macht Sacks aus seiner ablehnenden Haltung gegenüber den liberaleren Strömungen kein allzu großes Geheimnis. „Er ist sehr gut in interreligiösen, nicht aber in intrareligiösen Beziehungen“, urteilte jüngst der Geschäftsführer der britischen Reformbewegung, Ben Rich. Die Reformbewegung hat Anfang 2012 einen eigenen Oberrabbiner ernannt, der ihrer Auffassung nach dem orthodoxen Chief Rabbi gleichgestellt ist. Die United Hebrew Synagogues haben aber auch einen orthodoxen Rivalen, die Orthodox Federation of Synagogues, die sich von Sacks nicht vertreten fühlt. „Teile der jüdischen Bevölkerung“, meint der Direktor der kleinen, aber dynamischen konservativen Bewegung, Matt Plen, „definieren das Judentum neu.“ Vor allem junge Menschen, so Plen, wollten selbst bestimmen, auf welche Weise sie ihre Religion auslebten.

Oberster Vertreter: Chief Rabbi Jonathan Sacks und Königin Elizabeth II. | Foto: ddp

Nun darf man annehmen, dass der Nachfolger von Jonathan Sacks trotz solchem Dissens ordnungsgemäß gewählt und in sein Amt als formales Oberhaupt britischer Juden eingeführt wird. Allerdings wird er neben der Wahrnehmung seiner eigentlichen Pflichten auch die Frage zu beantworten haben, wie sich die Existenz seines Amtes langfristig sichern lässt. Und zwar ohne Bruderzwist: In einer Zeit nämlich, in der die Zahl der Juden in Großbritannien abnimmt – allein in den beiden letzten Jahrzehnten lag das Minus bei einem Fünftel – ist die jüdische Gemeinschaft Großbritanniens in besonderem Maße auf tragfähige Strukturen angewiesen. JTA/zu

Высокий пост

Ортодоксальные евреи Великобритании ищут нового главного раввина, однако критики сомневаются, соответствует ли эта должность духу времени

Когда в 1991 году Джонатан Закс был избран на пост главного раввина Великобритании, некоторые с беспокойством задавались вопросом, сможет ли он стать достойной заменой своему пользующемуся высоким авторитетом предшественнику Иммануэлю Якобовицу. Впрочем, вскоре главный раввин Объединённых еврейских конгрегаций Содружества (так звучит его официальный титул) зарекомендовал себя не только как знаток религиозного закона, но и как харизматичная личность, признанная еврейской и неевреской общественностью. У раввина Закса, философа-специалиста по этике, автора книг, профессора и любимца СМИ, который к тому же вот уже несколько лет является членом палаты лордов, где блистает своим красноречием, по-прежнему много поклонников. При этом он не боится громко защищать еврейские интересы и активно участвовать в межрелигиозном диалоге. То, что деятельность Закса порой вызывает критику, является, как подтвердит любой из его коллег, неотъемлемой частью его профессии.

Однако время быстротечно, и сегодня на повестке дня встал вопрос о поиске преемника раввина Закса. И снова некоторые задаются вопросом, как найти достойного кандидата на этот высокий пост. Хотя объединение ортодоксальных общин старается не разглашать имена кандидатов, в СМИ тем не менее просочились сведения о двух потенциальных преемниках. Оба они из-за границы. Один из них – главный раввин ЮАР Уоррен Гольдштейн, родившийся в 1971 году. Он сделал головокружительную карьеру, заняв свою нынешнюю должность, когда ему было всего лишь 32 года. Наличие у него светской докторской степени вряд ли помешает ему стать преемником Закса, который уходит в отставку в середине 2013 года. Упоминается также имя бывшего главного раввина Норвегии и бывшего израильского министра Михаэля Мельхиора.

Вопрос о том, кто в конце концов займёт пост главного раввина, пока остаётся открытым, по крайней мере для общественности. В любом случае преемник должен будет задаться вопросом, соответствует ли его должность духу времени. И дело здесь не только в том, что религиозные и гражданские интересы еврейского населения уже представляет демократически избранная, репрезентативная организация – Совет депутатов британских евреев, но и в том, что главный раввин, несмотря на свой признанный государством титул, является представителем не всех течений иудаизма, а только современной ортодоксии. В XIX веке, когда был официально введён пост главного раввина, современная ортодоксия, бесспорно, была доминирующей силой. Сегодня приверженцы этого течения хотя и составляют значительную часть британского еврейства, однако не могут претендовать на монопольное положение. В ортодоксальных синагогах страны зарегистрировано всего 46000 человек, то есть 15-18 процентов британских евреев, численность которых по некоторым подсчётам составляет 250-290 тысяч человек, или 55 процентов всех зарегистрированных членов еврейских общин Соединённого Королевства. Остальные 45 процентов приходятся на членов реформистских, либеральных, консервативных и ультраортодоксальных синагог, которые не признают за главным раввином право единолично представлять всё британское еврейство. В свою очередь, Закс не делает большой тайны из своего отрицательного отношения к более либеральным течениям. «У него очень хорошо получается налаживать межрелигиозные отношения, а вот внутрирелигиозные – не очень» – заявил недавно управляющий делами британского реформистского движения Бен Рич. В начале 2012 года реформисты выбрали собственного главного раввина, который, по их мнению, обладает теми же полномочиями, что и ортодоксальный главный раввин. Кроме того, у Объединённых еврейских конгрегаций есть и ортодоксальный соперник – ортодоксальная Федерация синагог, которая не считает, что Закс представляет её интересы. «Часть еврейского населения, – говорит глава малочисленного, но динамичного консервативного движения Мэтт Плен, – вкладывает новый смысл в понятие „еврейство“». По его словам, в первую очередь молодые люди хотят сами решать, как им вести еврейский образ жизни.

Тем не менее можно исходить из того, что, несмотря на все разногласия, преемник Джонатана Закса будет надлежащим образом выбран и назначен на пост формального главы британских евреев. Однако помимо исполнения своих непосредственных обязанностей ему придётся дать ответ на вопрос, как обеспечить существование этого поста в долгосрочной перспективе, избегая при этом междоусобиц. Ведь сейчас, когда численность евреев в Великобритании уменьшается (только за последние 20 лет она сократилась на одну пятую), еврейское сообщество этой страны особенно нуждается в надёжных структурах. JTA/zu

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«Это я давно хотел знать ...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

ETROG (hebräisch): Paradiesapfel, Zitrusfrucht. Der Etrog wird als „Frucht eines Zitronenbaumes“ in der Tora (3. Buch Mose 23:40) bei der Beschreibung von Sukkot, dem Laubhüttenfest, erwähnt. Der Etrog gehört zu den „vier Arten“ (arba minim), die im Feststrauß für das Sukkotfest zusammengebunden werden. Das weitverbreitete volkstümlich-jiddische Sprichwort „Etrogim nach Sukkot“ meint, dass es für etwas zu spät ist, um es für seinen grundlegenden Zweck zu verwenden. Das heißt, man kann den schönsten Etrog auf der Welt haben, aber wenn er nach dem Fest kommt, ist er nutzlos geworden, da er nicht mehr für die Mitzwa des Feststraußes verwendet werden kann.

EWEN HAESER (hebräisch): „Stein der Hilfe“. Ortsname im Tanach (1. Samuel 4:1; 5:1; 7:12). In Ewen-Haeser entwendeten die Philister den Kindern Israel die Lade G’ttes.
Ewen Haeser ist auch der Name des dritten Teils des Schulchan Aruch – des von unserem großen Schriftgelehrten Jossef Karo (1488 - 1575) verfassten Rechtskodex. Dieser Teil befasst sich mit der Eheschließung, der Scheidung, der Schwagerehe nach dem Tod des Ehemannes und anderen Fragen des Ehelebens.

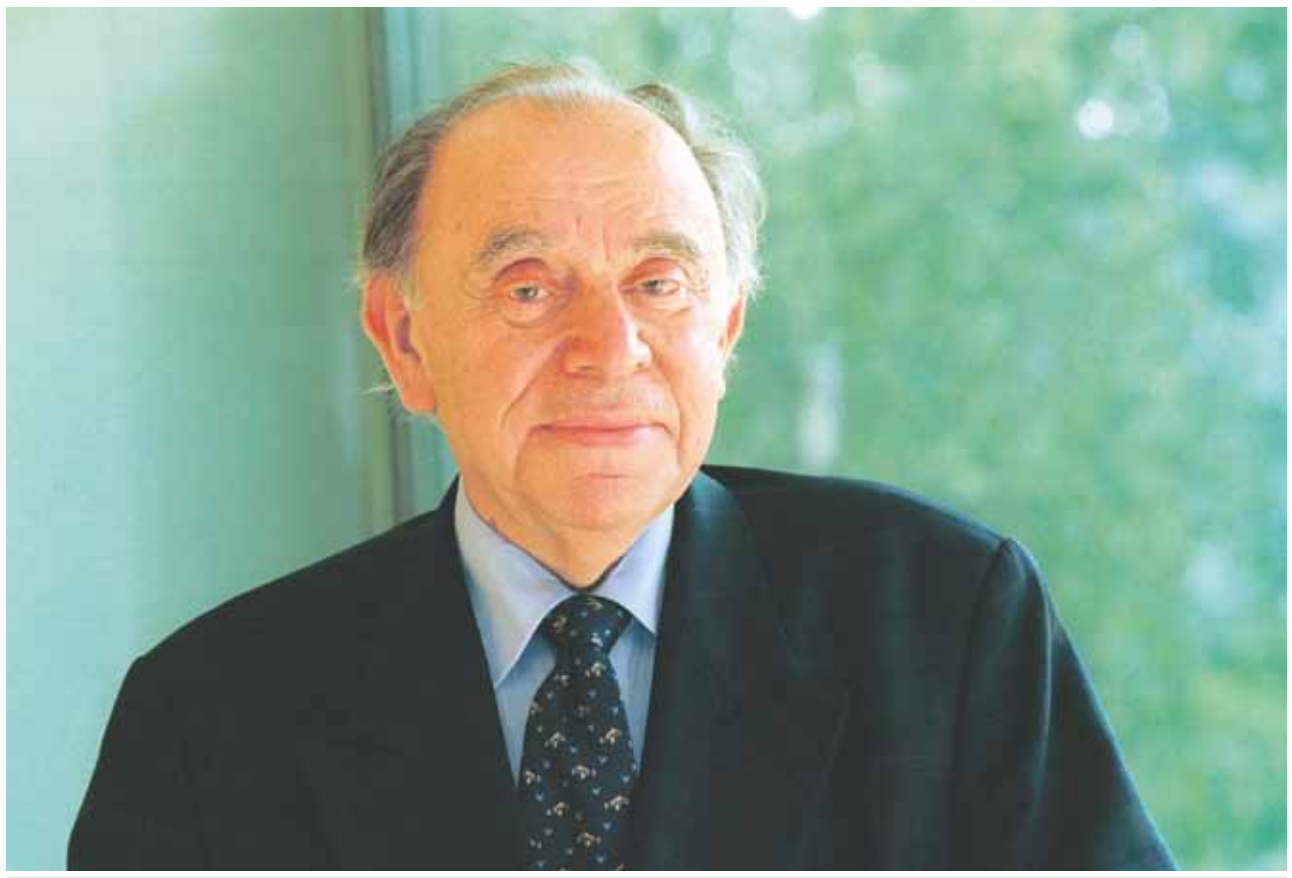
ЭТРОГ (древнеевр.) Райское яблоко, цитрусовый плод. Этрог упоминается в Торе (3-я кн. Моисея 23:40) в описании Суккот, Праздника кущей, как плод цитрусового дерева. Этрог является одним из «четырёх видов» (арбаа миним), из которых составляется праздничный букет, используемый в ритуале праздника Суккот. Распространённое идишское выражение «этроги после Суккот» означает, что какая-то вещь больше не нужна, потому что момент, когда её можно было использовать по основному назначению, уже прошёл. То есть самый прекрасный этрог в мире после праздника становится бесполезным, потому что его уже нельзя использовать для исполнения мицвы делать праздничный букет.

ЭВЕН ХА-ЭЗЕР (древнеевр.) «Камень помощи». Название селения, упоминаемое в Танахе (1-я кн. Самуила 4:1, 5:1, 7:12). В Эвен ха-Эзере филистимляне похитили у сынов Израиля Ковчег Завета. Кроме того, «Эвен ха-Эзер» – это название третьей части законодательного кодекса «Шулхан Арух», написанного нашим великим законоучителем Йосефом Каро (1488-1575). Эта часть посвящена заключению брака, разводу, браку с деверем после смерти мужа и другим вопросам супружеской жизни.

Gedenken und bewahren

Der Holocaust-Historiker Arno Lustiger verstorben

Von Heinz-Peter Katlewski



Mut zu forschen: Arno Lustiger sel.A. | Foto: Doris Poklekowski

Zu den größten Herausforderungen eines jeden Überlebenden der Nazi-Hölle gehörte es, mit der schrecklichen Vergangenheit zu leben, dabei aber die Gegenwart zu meistern. Von Arno Lustiger darf man mit Fug und Recht behaupten, dass er diese Aufgabe vorbildlich zu bewältigten und Kraft für ein außergewöhnliches Lebenswerk zu schöpfen vermochte.

Leicht oder gar selbstverständlich war das nicht. Nach Kriegsende blieb der ursprünglich aus dem polnischen Bendzin stammende Lustiger, der sechs Konzentrationslager und zwei Todesmärsche überlebt hatte, in Deutschland. Die ins Auge gefasste Auswanderung nach Nordamerika erwies sich wegen des schlechten Gesundheitszustandes von Schwester und Mutter als unmöglich. Er gründete eine Familie, wurde Vater zweier Töchter, schuf sich eine Existenz als Unternehmer für Damenmoden und gehörte zu den Gründervätern der nach 1945 neu aufgebauten Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main.

Vier Jahrzehnte lang konnte und wollte er über seine Erlebnisse nicht sprechen. Die deutsche Gesellschaft würde ihm nicht glauben, fürchtete er, und seine Kinder wollte er nicht damit belasten. Auf deren Frage nach der Bedeutung seiner eintätowierten KZ-Häftlingsnummer auf seinem Arm erzählte er, es sei die Telefonnummer eines Freundes, die er sonst vielleicht vergessen hätte. Wie andere Überlebende, hoffte, er, die Wunden würden einfach vernarben. Das Gefühl von Schuld gegenüber den Ermordeten verließ ihn allerdings nicht.

Mitte der achtziger Jahre fand er dann doch die Kraft, sich der Vergangenheit offen zu stellen. Ohne Abitur und Studium wurde er einer der wichtigen Historiker der Schoa. Er erforschte, was die Studierten lange nicht wahrhaben wollten: den jüdischen Widerstand gegen die Nazis, auch den hoffnungslosen, heldenhaften in den Lagern. Mit Ausdauer und Fleiß widerlegte er die bis dahin gängige Lehrmeinung, dass Juden keinen Widerstand zeigten und sich von den Nazis wie „Lämmer zur Schlachtbank“ führen ließen. Er sammelte Zeugenaussagen, wertete Biographien und Berichte aus und nannte die, die sich aktiv gegen die Verfolger, die Lagerkommandanten und die Mordmaschinerien wehrten, beim Namen. Zeugnisse dieses Widerstandes von 1933 bis 1945 veröffentlichte er 1994 in seinem Buch „Zum Kampf auf Leben und Tod“. Bei seiner Rede zum Tag der Befreiung am 27. Januar 2005 im Deutschen Bundestag verwies er zum Beispiel auf einen spontanen Aufstand Anfang Januar 1945 im Lager Auschwitz-Birkenau. Damals hätten jüdische Häftlinge die SS-Aufseher mit Äxten und Steinen angegriffen. Vier polnische Jüdinnen seien wenig später hingerichtet wurden, weil sie Sprengstoff organisiert hatten, um die Krematorien für die Verbrennung der Leichen von vergasten Juden in die Luft zu jagen: Ella Gartner, Roza Robota, Regina Safir und Ester Wajsblum.

1998 ging er auf das Schicksal der Jüdischen Antifaschistischen Komitees und der sowjetischen Juden ein. In seinem „Rotbuch“ über Stalin und die Juden schilderte er die sowjetische Politik, Juden als nationale Minderheit minderen Rechts zu behandeln. Arno Lustiger leistete mit insgesamt acht umfangreichen eigenen Werken einen materialreichen Beitrag zur Holocaust-Forschung und zur Erinnerungskultur. Er wurde vielfach geehrt, unter anderem mit der Ehrendoktorwürde der Universität Potsdam (2003), der Ehrenprofessur des Landes Hessen (2007) und dem Großen Bundesverdienstkreuz (2010).

Sein letztes großes Projekt kam im vergangenen Jahr in die Buchhandlungen und widmete sich dem „Rettungswiderstand“ – der Rettung von Juden während des Holocausts (s. letzte Ausgabe der „Zukunft“). Am Dienstag, den 15. Mai 2012 ist Arno Lustiger sel. A. im Alter von 88 Jahren in Frankfurt am Main gestorben.

Stimmen zum Tod von Arno Lustiger

Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann: „Lustiger hat den jüdischen Widerstand in der Zeit der Schoa dem Vergessen entrissen, das wird für alle Zeit die große Lebensleistung von Arno Lustiger bleiben.“

Bundestagspräsident Norbert Lammert: „Dass er nach dem Krieg gemeinsam mit anderen die Jüdische Gemeinde in Frankfurt wiedergegründet und damit in einer schwierigen Zeit ein bedeutendes Zeichen der Hoffnung gesetzt hat, werden wir nicht vergessen.“

Der hessische Ministerpräsident Volker Bouffier: „Die dunkelste Epoche unserer Geschichte hat Arno Lustiger als Zeitzeuge auf kluge und tiefgründige Art und Weise beleuchtet. Wir trauern um einen charismatischen Aufklärer.“

Die Frankfurter Oberbürgermeisterin Petra Roth (CDU): „Arno Lustiger war ein bedeutender Historiker, der sich um die Erinnerungskultur in Deutschland verdient gemacht hat“.

Der designierte Frankfurter Oberbürgermeister Peter Feldmann (SPD): „Arno Lustiger war ein bescheidener Mensch, sehr angenehm im Umgang mit anderen. Er hatte nichts Großspuriges.“

Der Frankfurter Gemeinderabbiner Menachem Klein: „Arno Lustiger war ein stolzer Jude, der nicht den Kopf sinken ließ trotz der Schoa. Er war wirklich sehr stolz.“

Das Internationale Auschwitz-Komitee: „Er hat als Zeuge die Wahrheit über die Geschichte von Auschwitz und den Holocaust an die Menschen in Deutschland und Europa weitergegeben.“

Помнить и сохранять

Скончался историк Холокоста Арно Лустигер

Хайнц-Петер Катлевски

Одной из самых больших трудностей для людей, прошедших нацистский ад, было вести нормальную жизнь несмотря на груз воспоминаний о пережитых ужасах. В случае Арно Лустигера можно с полной уверенностью сказать, что ему не только удалось образцово справиться с этой задачей, но и найти в себе силы для создания выдающихся исторических трудов.

Это не было чем-то лёгким и уж тем более чем-то само собой разумеющимся. После окончания войны Лустигер, родившийся в польском городе Бендзин и переживший шесть концлагерей и два марша смерти, остался в Германии. Запланированная эмиграция в Северную Америку оказалась невозможной из-за плохого состояния здоровья его сестры и матери. Он женился, стал отцом двух дочерей и открыл предприятие по производству женской одежды. Кроме того, он был одним из основателей заново созданной после 1945 года Еврейской общины Франфурта-на-Майне.

На протяжении четырёх десятилетий он не мог и не хотел рассказывать о том, что ему пришлось пережить. Он опасался, что немецкое общество не поверит ему, и не хотел обременять воспоминаниями своих детей. Когда они спрашивали, что означает вытатуированный на его руке концлагерный номер, он отвечал, что это телефон друга, который он иначе мог бы забыть. Как и другие пережившие Холокост, Лустигер надеялся, что раны просто зарубцуются. Однако чувство вины перед убитыми не покидало его.

В середине 80-х годов ему всё же удалось найти в себе силы открыто заговорить о прошлом. Несмотря на то что у него не было ни высшего, ни даже полного среднего образования, он стал одним из самых видных историков Шоа. Он исследовал то, что дипломированные историки долгое время не хотели признавать, а именно: еврейское сопротивление нацистам, в том числе и безнадёжное, героическое сопротивление в лагерях. Упорным кропотливым трудом ему удалось опровергнуть распространённое тогда среди учёных мнение, что евреи не оказывали сопротивления нацистам и как «овцы шли на заклание». Лустигер собирал воспоминания очевидцев, анализировал биографии и сообщения, называл имена тех, кто активно давал отпор преследователям, комендантам лагерей, восставал против машины смерти. Сведения об этом сопротивлении 1933-45 годов он опубликовал в 1994 году в своей книге «К борьбе не на жизнь, а на смерть». В своей речи в бундестаге 27 января 2005 года по случаю Дня освобождения он, например, напомнил о спонтанном восстании, которое произошло в начале января 1945 года в концлагере Аушвиц-Биркенау. Он рассказал, что в ходе этого восстания заключённые-евреи набросились на охранников-эсэсовцев с топорами и камнями. Вскоре после этого были казнены четыре польские еврейки за то, что они достали взрывчатку, намереваясь взорвать крематории, в которых сжигали трупы умерщвлённых газом евреев. Это были Элла Гартнер, Роза Робота, Регина Сафир и Эстер Вайсблюм. В 1998 году он выпустил труд, посвящённый судьбе Еврейского антифашистского комитета и советских евреев. В своей книге «Сталин и евреи» он описал политику советских властей, относившихся к евреям как к национальному меньшинству с ограниченными правами. Арно Лустигер, опубликовавший восемь объёмных трудов, внёс значительный вклад в исследование Холокоста и сохранение памяти о нём. Лустигер являлся обладателем многочисленных наград и почётных званий. Например, он был удостоен звания почётного доктора наук Потсдамского университета (2003), звания почётного профессора земли Гессен (2007) и награждён Большим орденом ФРГ «За заслуги» (2010).

> На протяжении четырёх десятилетий он не мог и не хотел рассказывать о том, что ему пришлось пережить.

Его последняя большая книга «Спасение как форма сопротивления» вышла в прошлом году. Она посвящена спасению евреев во время Холокоста (см. последний выпуск «Zukunft»). Арно Лустигер скончался во вторник, 15 мая 2012 года, во Франкфурте-на-Майне. Ему было 88 лет.

Реакции на смерть Арно Лустигера

Президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман: «Арно Лустигер не дал угаснуть памяти о еврейском сопротивлении в годы Шоа, и это навсегда останется его огромной заслугой».

Председатель бундестага Норберт Ламмерт: «То, что он после войны участвовал в возрождении Еврейской общины Франкфурта, которое в то трудное время стало важным символом надежды, навсегда останется в нашей памяти».

Премьер-министр Гессена Фолькер Буфье: «Как непосредственный свидетель Арно Лустигер дал умный и глубокий анализ самой мрачной эпохи в нашей истории. Мы скорбим о кончине харизматичного исследователя.»

Обер-бургомистр Франкфурта-на-Майне Петра Рот (ХДС): «Арно Лустигер был крупным историком, который внёс большой вклад в развитие культуры памяти в Германии».

Избранный обер-бургомистр Франкфурта-на-Майне Петер Фельдман (СДПГ): «Арно Лустигер был скромным человеком, очень приятным в общении. В нём не было ни капли высокомерия».

Раввин Еврейской общины Франкфурта-на-Майне Менахем Кляйн: «Арно Лустигер был гордым евреем, который не терял мужества, несмотря на Шоа. Он действительно был очень гордым».

Международный комитет Аушвица: «В качестве свидетеля он рассказывал людям в Германии и Европе правду об истории Аушвица и Холокоста».

Berlin Transit

Eine Ausstellung des Jüdischen Museums zeichnet das Schicksal jüdischer Flüchtlinge zwischen den beiden Weltkriegen nach

Von Carsten Dippel

Herbst 1919. In den Straßen Petrograds herrscht Chaos. Zu Tausenden fliehen die Menschen aus der von Revolutionswirren erschütterten Stadt. Unter ihnen ist auch die junge Jüdin Vera Slonim. Gemeinsam mit Schwester, Mutter und Dienstmagd besteigt sie einen Güterzug, der sie über Kiew bis ans Schwarze Meer bringt. In Odessa stößt der Vater zur kleinen Fluchtgruppe. Von dort geht es per Schiff nach Jalta, dann weiter über Istanbul, Sofia und Wien – bis nach Berlin. Ihre mehr als 5.000 Kilometer lange Odyssee dauert zwei Jahre. Das ist nur eines von vielen Beispielen. In den Wirren von Krieg und Revolution bildete Berlin für Zehntausende Juden aus Osteuropa einen Zufluchtsort. Mit dem Zusammenbruch der europäischen Ordnung im Ersten Weltkrieg gerieten die Juden in osteuropäischen Ländern vielfach zwischen die Fronten eines aufbrechenden Nationalismus. Sie wurden der Spionage verdächtigt, für Chaos und Unheil verantwortlich gemacht. Besonders schlimm war es in der vom Bürgerkrieg schwer gezeichneten Ukraine. Dort wurden schätzungsweise 100.000 Juden bei Pogromen ermordet.

In Berlin herrschte ein ständiges Kommen und Gehen. So lässt sich nur schwer sagen, wie viele jüdische Flüchtlinge in Berlin lebten. Laut einer Zählung von 1925 waren es rund 63.000: Handwerker und Bauern ebenso wie Ärzte, Anwälte, Künstler und Intellektuelle. Anhänger und Gegner der Revolution, Zionisten und Antizionisten, Orthodoxe und Atheisten. Ihre Geschichte wird derzeit mit der Ausstellung „Berlin Transit“ im Jüdischen Museum Berlin nacherzählt.

Viele Flüchtlinge strandeten im Scheunenviertel, das schon seit Ende des 19. Jahrhunderts jüdische Einwanderer angezogen hatte. Das Stadtquartier hinter dem Alexanderplatz galt als Elendsviertel. Und doch war diese Gegend ein wichtiges Auffangbecken. Hier gab es Betstuben, koschere Metzgereien, jiddischsprachige Buchläden. In der Dragonerstraße hatte das Jüdische Volksheim seinen Sitz. Es kümmerte sich um Flüchtlinge und bereitete sie für die Ausreise nach Palästina vor. Dort arbeitete auch Dora Diamant aus Pabianice in Polen. Die letzte Gefährtin Franz Kafkas lebte mit dem großen Schriftsteller während dieser Zeit in Berlin-Steglitz. Doch nicht nur das Scheunenviertel, auch das im Westen gelegene Charlottenburg war ein Auffangbecken für die Flüchtlinge. Von manchen wurde das großbürgerliche Viertel bald „Charlottengrad“ genannt. Zum illustren Kreis an Künstlern und Intellektuellen innerhalb der Emigrantenszene zählten Mascha Kaléko, Ilja Ehrenburg, Gershom Scholem und David Bergelson. Mit ihren Werken leisteten sie einen entscheidenden Beitrag zum Ruf Berlins als einer Hauptstadt der Moderne.

Auf einem Maskenball im Jahre 1923 begegnet Vera Slonim dem jungen russischen Poeten Vladimir Nabokov. Die beiden Flüchtlingskinder werden ein Paar. Später wird Vera Nabokov die Werke ihres Mannes herausgeben und übersetzen. Eine der wichtigsten Adressen in der russisch-jüdischen Szene Berlins war das Haus des Historikers Simon Dubnow. Als entschiedener Gegner der Bolschewiki kam er 1922 über Estland nach Berlin. Der hebräische Dichter Chaim Nachman Bialik gehörte ebenso zu seinen Gästen wie Meir Dizengoff, später legendärer Bürgermeister Tel Avivs. Im Jahre 1922 gründeten die beiden Komponisten Joseph Achron und Michail Gnesin – zwei prominente Vertreter der Neuen Jüdischen Schule, einer 1908 in St. Petersburg entstandenen Bewegung, die eine jüdisch-nationale Musik zu kreieren suchte – in Berlin den Musikverlag Jibneh. Auch jüdische Volksmusik und jiddische Theaterstücke fanden auf zahlreichen Kleinkunstbühnen im Scheunenviertel Gehör. Wie facettenreich der Kulturbetrieb war, lässt sich allein schon an der Tatsache erkennen, dass in der deutschen Hauptstadt 50 jiddische Verlage gezählt wurden.

Multilingual: Konditorei Kempler und das „Krakauer Café“ in der Berliner Grenadierstraße, 1926, mit Schild auf Jiddisch | Foto: JMB, Schenkung von Hillel Kempler

Dank ihrer Mehrsprachigkeit und weitverzweigten Kontakte waren die jüdischen Emigranten zugleich wichtige Mittler in die nichtjüdische Welt Berlins und hier vor allem in die russische Diaspora hinein. Iosif Gessen gab die auflagenstarke Tageszeitung Rul heraus, das wohl wichtigste Presseorgan der über 350.000 russischsprachigen Bewohner Berlins.

So erfolgreich sich manche Exilanten eine Existenz aufgebaut hatten, ihre Lage blieb insgesamt prekär. Als „Ostjuden“ apostrophiert, erlebten sie vielfach Ablehnung. Für die meisten Flüchtlinge blieb die Stadt Durchgangsstation. Unsicherheit, materielle Not oder einfach Angst vor der aufkommenden Bedrohung durch die Nazis trieb sie weiter nach Frankreich, Amerika, Palästina. Tausende „Ostjuden“ wurden nach 1933 von den Nazis abgeschoben, später in die Vernichtungslager deportiert. Simon Dubnows große Geschichte des jüdischen Volkes gehörte zu jenen Werken, die die Nazis 1933 in die Flammen warfen. Dubnow floh noch im August des Jahres nach Lettland. Doch er sollte den Nazis nicht entkommen. Im Dezember 1941 wurde er im Ghetto von Riga erschossen. Auch für Vera Slonim, verheiratete Nabokov, begann 1936 eine neue Odyssee: Über Prag und Paris gelangte sie schließlich nach Amerika.

«Берлин Транзит»

Выставка в Берлинском еврейском музее рассказывает о судьбе еврейских беженцев в период между двумя мировыми войнами

Карстен Диппель

Осень 1919 года. На улицах Петрограда царит хаос. Тысячи людей бегут из охваченного революционным вихрем города. Среди них – молодая еврейка Вера Слоним. Вместе с сестрой, матерью и служанкой она на товарном поезде через Киев добирается до Чёрного моря. В Одессе к ним присоединяется её отец. Там они садятся на пароход до Ялты, а оттуда через Стамбул, Софию и Вену перебираются в Берлин. Их одиссея протяжённостью более 5000 километров длится два года. И это лишь один из многих примеров. В смутные годы войны и революции Берлин стал прибежищем для десятков тысяч евреев из Восточной Европы. В результате радикальных перемен, произошедших в Европе во время Первой мировой войны, евреи восточно-европейских стран часто оказывались жертвами резко выросших националистических настроений. Их подозревали в шпионаже, возлагали на них ответственность за хаос и всяческие несчастья. Особенно страшной была ситуация на раздираемой Гражданской войной Украине, где по некоторым подсчётам во время погромов было убито 100000 евреев.

В те годы Берлин представлял собой огромный перевалочный пункт. Поэтому трудно точно сказать, сколько еврейских беженцев жило в этом городе. Согласно результатам подсчёта, проведённого в 1925 году, их число составляло около 63000 человек. Среди них были ремесленники, крестьяне, врачи, адвокаты, деятели искусства и интеллектуалы, сторонники и противники революции, сионисты и антисионисты, ортодоксы и атеисты. Об их судьбе рассказывает выставка «Берлин Транзит», проходящая в Берлинском еврейском музее.

Многие беженцы оседали в квартале Шойненфиртель, который привлекал еврейских иммигрантов уже с конца XIX века. Этот квартал, расположенный за площадью Александерплац, считался местом, где селилась беднота. Однако, несмотря на это, он служил прибежищем для многих иммигрантов. В Шойненфиртель имелись молельни, кошерные мясные лавки, книжные магазины, торговавшие книгами на идише. На улице Драгонерштрассе располагался Еврейский народный дом, сотрудники которого помогали беженцам и готовили их к эмиграции в Палестину. Там работала и последняя спутница жизни великого писателя Франца Кафки Дора Диамант, приехавшая из польского города Пабьянице. В те годы они жили в берлинском районе Штеглиц. Еврейские беженцы селились не только в квартале Шойненфиртель, но и в расположенном в западной части Берлина районе Шарлоттенбург. Уже вскоре этот район, в котором проживала в основном состоятельная буржуазия, стали называть «Шарлоттенградом». К числу известных иммигрантов-деятелей искусства и интеллектуалов относились Маша Калеко, Илья Эренбург, Гершом Шолем и Давид Бергельсон. Во многом благодаря их произведениям Берлин приобрёл славу одной из столиц модернизма.

> Многие беженцы оседали в квартале Шойненфиртель, который привлекал еврейских иммигрантов уже с конца XIX века.

В 1923 году во время бала-маскарада Вера Слоним познакомилась с молодым русским литератором Владимиром Набоковым. Спустя некоторое время Слоним и Набоков, оба из семей беженцев, поженились. Впоследствии Вера Набокова издавала и переводила произведения своего мужа. Одним из важнейших мест встреч русско-еврейской иммиграции в Берлине был дом историка Семёна Дубнова. Будучи убеждённым противником большевиков, он в 1922 году иммигрировал в Берлин через Эстонию. Среди его гостей был ивритский поэт Хаим Нахман Бялик и Меир Дизенгоф, позднее ставший легендарным мэром Тель-Авива. В 1922 году композиторы Иосиф Ахрон и Михаил Гнесин, два видных представителя «Новой еврейской школы» (движения, возникшего в 1908 году в Санкт-Петербурге и имевшего целью создание еврейской национальной музыки) основали в Берлине музыкальное издательство «Йивне». На многочисленных малых сценах в квартале Шойненфиртель исполнялась также еврейская народная музыка и игрались спектакли на идише. О том, насколько разнообразной была еврейская культурная жизнь, говорит уже один тот факт, что в столице Германии насчитывалось 50 издательств, выпускавших книги на идише.

Благодаря владению многими языками и наличию разветвлённых связей еврейские иммигранты были важным связующим звеном с нееврейским населением Берлина и в первую очередь с представителями русской диаспоры. Так, Иосиф Гессен издавал многотиражную ежедневную газету «Руль», которая была, возможно, самым важным органом печати более чем 350-тысячного русскоязычного населения Берлина.

Несмотря на то что некоторым представителям иммиграции удалось хорошо устроиться в Берлине, их положение в целом оставалось проблематичным. Иммигрантов называли «восточными евреями» и часто относились к ним отрицательно. Для большинства беженцев Берлин был перевалочным пунктом. Неуверенность, материальная нужда или просто страх перед набирающим силу нацизмом гнали их дальше – во Францию, Америку, Палестину. После 1933 года нацисты выдворили из страны тысячи «восточных евреев», а позже депортировали их в лагеря смерти. Среди книг, сожжённых нацистами в 1933 году, был капитальный труд Семёна Дубнова «История еврейского народа». В августе 1933 года Дубнов бежал в Латвию. Однако ему не удалось спастись от нацистов. В декабре 1941 года он был расстрелян в Рижском гетто. В 1936 году покинуть Берлин пришлось и Вере Слоним (в замужестве Набокова). Через Прагу и Париж ей в конце концов удалось попасть в Америку.

IMPRESSUM

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts
Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V.i.S.d.P.)
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Tel./Fax:
(030) 28 44 56-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratdjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz – WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie.
Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Foto: Limmud

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.